



## Nass-/Trockensauger / Wet & Dry Vacuum Cleaner / Aspirateur eau et poussière PWD 20 A1

(DE) (AT) (CH)

### Nass-/Trockensauger

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Aspirateur eau et poussière

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### Odkurzacz do pracy na mokro/sucho

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### Vysávač na mokré a suché vysávanie

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(GB) (IE)

### Wet & Dry Vacuum Cleaner

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Nat-/droogzuiger

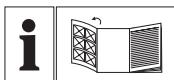
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### Vysavač na mokré a suché vysávaní

Překlad originálního provozního návodu

IAN 346106\_2004



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(GB) (IE)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(FR) (BE)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(NL) (BE)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

(PL)

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

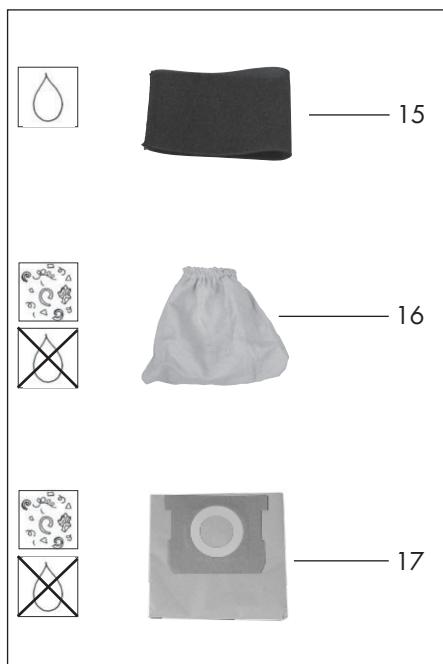
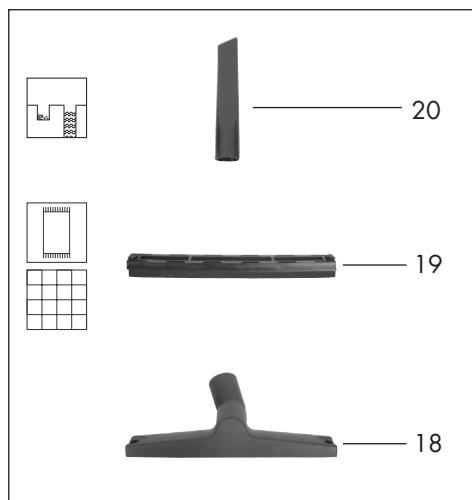
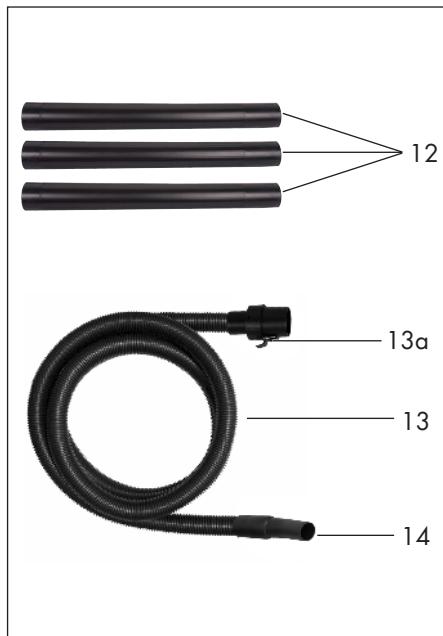
---

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
GB / IE	Translation of the original instructions	Page	16
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	28
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	43
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	55
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	68
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	79

**A**

## Inhalt

<b>Einleitung.....</b>	<b>4</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung .....</b>	<b>4</b>
<b>Allgemeine Beschreibung .....</b>	<b>5</b>
Lieferumfang/Zubehör .....	5
Übersicht .....	5
Funktionsbeschreibung .....	6
<b>Technische Daten.....</b>	<b>6</b>
<b>Sicherheitshinweise.....</b>	<b>6</b>
Bildzeichen und Symbole .....	6
Allgemeine Sicherheitshinweise für Nass-/Trocken-Sauger.....	7
<b>Montage .....</b>	<b>8</b>
<b>Bedienung .....</b>	<b>9</b>
Ein- und Ausschalten.....	9
Einsatz der Düsen .....	9
Nass-Saugen .....	9
Trockensaugen.....	10
Feinstaub saugen .....	10
Blasfunktion.....	10
<b>Reinigung und Wartung .....</b>	<b>11</b>
Reinigung.....	11
Wartung .....	11
<b>Aufbewahrung .....</b>	<b>11</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz.....</b>	<b>11</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör .....</b>	<b>12</b>
Zubehör.....	12
<b>Garantie .....</b>	<b>13</b>
<b>Reparatur-Service .....</b>	<b>14</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>14</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>14</b>
<b>Fehlersuche .....</b>	<b>15</b>
<b>Original-EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung.....</b>	<b>92</b>
<b>Explosionszeichnung .....</b>	<b>99</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Nass-/Trockensaugers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt). Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

 Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Geräts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weiterngabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage. Das Gerät ist auch als Gebläse oder zum Absaugen von Wasser einsetzbar.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für

den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang / Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.  
Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.  
Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes und Herausnehmen des Zubehörs öffnen Sie die Verschlussclips (8).

- Motorkopf
- Schmutzbehälter aus Edelstahl
- 5 Rollen mit Zubehöraufnahmen
- Dreiteiliges Saugrohr
- Saugschlauch mit Handgriffteil
- Schaumstoff-Filter
- Textil-Filterbeutel (bereits montiert)
- Papierfilterbeutel
- Bodendüse, mit drehbarem Steckaufsatz: Bürste und Gummilippe (bereits montiert)
- Fugendüse
- Betriebsanleitung

## Übersicht

**A**

- |                |                                       |
|----------------|---------------------------------------|
| <b>Gehäuse</b> |                                       |
| 1              | Motorkopf                             |
| 2              | Tragegriff                            |
| 3              | Ein-/Ausschalter                      |
| 4              | 2 Zubehöraufnahmen am Motorkopf       |
| 5              | Anschluss Saugen                      |
| 6              | Schmutzbehälter                       |
| 7              | 5 Füße mit Rollen und Zubehöraufnahme |
| 8              | 2 Verschlussclips                     |
| 9              | Netzanschlussleitung                  |
| 10             | Kabelhalterung                        |
| 11             | Anschluss Blasen                      |

## Zubehör

- |    |                       |
|----|-----------------------|
| 12 | Dreiteiliges Saugrohr |
| 13 | Saugschlauch          |
| 14 | Handgriff             |

## Filter

- |    |  |
|----|--|
| 15 | Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen                 |
| 16 | Textil-Filter zum Trockensaugen (bereits montiert) |
| 17 | Papierfilterbeutel zum Saugen von Grobschmutz      |

## Düsen

- |    |  |
|----|--|
| 18 | Bodendüse  |
| 19 | drehbarer Steckaufsatz für Bodendüse mit Bürste und Gummilippe zum Saugen von Teppichen und glatten Flächen (bereits montiert) |
| 20 | Fugendüse  |

**C**

- |    |            |
|----|------------|
| 21 | Filterkorb |
|----|------------|

**D**

- |    |                     |
|----|---------------------|
| 22 | Saugstutzen         |
| 23 | Dichtungsring       |
| 24 | Steg am Saugstutzen |

**F** 25 Halterung für Netzanschlussleitung

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einem Schmutzbehälter aus Edelstahl ausgestattet. Die Rollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Schmutzbehälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Nass-/Trockensauger... PWD 20 A1

Bemessungsspannung (U)..... 220-240 V~  
Frequenz..... 50/60 Hz  
Bemessungsleistung (P)..... 1300 W  
Länge Netzanschlussleitung ..... 4 m  
Schutzklasse ..... II  
Schutzart..... IPX4  
Saugleistung ..... 200 Airwatt  
Inhalt des Schmutzbehälters (brutto). 19,8 l  
Nutzbares Behältervolumen (Wasser) . 12 l  
Gewicht (incl. aller Zubehörteile) ..4,68 kg

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitshinweise beim Gebrauch des Geräts.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des

Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

## Bedeutung der Sicherheits-hinweise

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Nur für kalte Asche\*! Es besteht Brandgefahr, wenn das

Saugut eine Temperatur von 40 °C (104 °F) überschreitet! \* „Kalte Asche“ ist Asche, die ausreichend lange erkaltet ist und keine Glutnester mehr enthält. Dies kann festgestellt werden, indem die Asche mit einem metallenen Hilfsmittel durchkämmt wird, bevor das Gerät zum Einsatz kommt. Von der kalten Asche geht keine wahrnehmbare Wärmestrahlung mehr aus.



Schutzklasse II  
(Doppelisolierung)

## Bildzeichen zum Einsatz von Düsen und Filtern



Düse zum Saugen von Teppichen.



Düse zum Saugen von glatten Flächen und Hartböden.



Düse zum Saugen von Staub und Schmutz aus Fugen und Ritzen.



Filter zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.



Filter nicht zum Aufsaugen von Flüssigkeiten geeignet.



Filter zum Aufsaugen von trockenem Schmutz aus Haushalt, Garage und Werkstatt.



Filter zum Aufsaugen von Feinstaub wie z. B. Steinstaub und Holzstaub.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Nass-/Trocken-Sauger

**⚠ WARNUNG!** Elektrischer Schlag - Beachten Sie folgende grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen:

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Ka-

- bel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Achten Sie darauf, dass die Bemessungsspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von höchstens 30 mA.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Benutzen Sie die Netzleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder unbeaufsichtigt lassen;
  - wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
  - wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verwickelt ist;
  - nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.

- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## **So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie beim Saugen nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Original-Ersatz- und Zubehörteile (siehe „Ersatzteile/Zubehör“), die von unserem Service-Center geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## **B Montage**

HINWEIS! Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (1) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (8).

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Setzen Sie die Füße (7) auf die Aufnahmen am Schmutzbehälter (6) auf.
3. Setzen Sie den gewünschten Filter ein, wenn er nicht vormontiert ist:
  - Schaumstoff-Filter zum Nass-Saugen (**A** 15),
  - Textil-Filterbeutel (**A** 16) zum Trockensaugen,
  - Papierfilterbeutel (**A** 17).

#### **Saugen Sie nie ohne Filter!**

4. Nach einem Filterwechsel: Setzen Sie den Motorkopf (1) auf den Schmutzbehälter (6) und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (8).
5. Schließen Sie Saugschlauch (13) und Zubehör an.

## **Bedienung**

### **A Ein- und Ausschalten**

#### **Vorbereitung**

1. Wickeln Sie den Saugschlauch (13) zum Arbeiten vollständig ab.
2. Bereiten Sie das Gerät für die gewünschte Funktion vor.
3. Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

#### **Einschalten**

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (3) in Stellung „I“.

#### **Ausschalten**

1. Bringen Sie den Ein-/Ausschalter (3) in Stellung „O“.
2. Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

### **A Einsatz der Düsen**

#### **Bodendüse (18) mit Steckaufsatz (19):**

Zum Nass- und Trockensaugen von glatten Flächen und Teppichböden.

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Achten Sie darauf, dass empfindliche Oberflächen beim Arbeiten ohne Steckaufsatz verkratzt werden können.

#### **Bodendüse (18) ohne Steckaufsatz (19):**

Zum Nass- und Trockensaugen von Teppichböden, zum Entfernen von hartnäckigem Schmutz.

#### **Steckaufsatz entfernen**

Drücken Sie die Laschen rechts und links an der Bodendüse (18) und entfernen Sie den Steckaufsatz (19).

#### **Fugendüse (20):**

Zum Saugen von Fugen, Ecken und Heizkörpern.

### **C Nass-Saugen**

1. Setzen Sie den Schaumstoff-Filter (15) auf den Filterkorb (21) am Motorkopf (1).  
So vermeiden Sie das Einreißen des Schaumstoff-Filters:
  - Setzen Sie nur einen trockenen Filter ein;
  - Schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.
2. **⚠️ WÄRNGUNG!** Elektrischer Schlag!  
Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser.

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr!  
Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.

**Absaugen (Abpumpen):** Tauchen Sie den Saugschlauch (13) am Handgriffteil (**A** 14) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.

**HINWEIS!** Ist der Schmutzbehälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab und leeren Sie den Schmutzbehälter.

3. Leeren Sie den Schmutzbehälter sofort nach dem Absaugen, da er nicht zum Aufbewahren von Flüssigkeiten konstruiert ist (siehe „Reinigung und Wartung“).

## D Trockensaugen

**HINWEIS!** Bei Lieferung des Gerätes ist der Textil-Filterbeutel (16) bereits eingesetzt. Optional ist ein Faltenfilter erhältlich, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Textil-Filterbeutels verwendet werden kann (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

### Saugen mit dem Textil-Filterbeutel

1. Stülpen Sie den Textil-Filterbeutel (16) über den Filterkorb (21).

**HINWEIS!** Damit sich der Textil-Filterbeutel nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

### Saugen mit dem Papierfilterbeutel

1. Stellen Sie sicher, dass der Textil-Filterbeutel eingesetzt ist.
2. Stülpen Sie den Papierfilterbeutel (17) nach oben über den Einsaugstutzen (22) innerhalb des Schmutzbehälters

(**A** 6). Der Dichtungsring (23) an der Filterbeutelöffnung muss den Steg (24) am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

## Feinstaub saugen

Bei bestimmten Absaugvorgängen (z. B. Schleifen von Farben und Lacken, Fräsen oder Bohren von Mauerwerk, Schleifen oder Bohren von Hartholz) können gesundheitsschädliche Stäube entstehen.

Für Feinstäube empfehlen wir den Einsatz folgender Filterkombination. Für nicht im Lieferumfang enthaltene Filter siehe „Ersatzteile/Zubehör“:

- Faltenfilter anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Textil-Filterbeutels (**A** 16)
- Feinstaubfilterbeutel aus Vlies, anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels (**A** 17)

## E Blasfunktion

### Vorbereitung der Blasfunktion

1. Entfernen Sie alle Filter.
2. Schieben Sie den Saugschlauch (13) in den Anschluss Blasen (11), er rastet ein.

### Wiederherstellen der Saugfunktion

1. Drücken Sie die Raste (13a) und ziehen Sie den Saugschlauch (13) heraus.
2. Schieben Sie den Saugschlauch (13) in den Anschluss Saugen (**A** 5), er rastet ein.
3. Setzen Sie einen Filter ein.

# Reinigung und Wartung

**A. WARNUNG!** Elektrischer Schlag!  
Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker.

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## Reinigung

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr! Nicht sachgemäße Reinigung kann das Gerät beschädigen. Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

1. Leeren Sie nach jedem Gebrauch den Schmutzbehälter (6). Öffnen Sie die Verschlussclips (8) und gießen Sie den Flüssigkeitsrest aus, um den Schmutzbehälter vollständig zu leeren.
2. Reinigen Sie den Schmutzbehälter (**A** 6) mit einem feuchten Lappen.
3. Waschen Sie den Schaumstoff-Filter (15) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
4. Klopfen Sie den Textil-Filterbeutel (**A** 16) aus. Waschen Sie ihn ggf. mit lauwarmem Wasser und Seife und lassen Sie ihn trocknen.
5. Klopfen Sie den optional erhältlichen Faltenfilter aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
6. Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (**A** 17) aus (Nachbestellung siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

## Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

## F Aufbewahrung

1. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (9) um die Halterungen (25) auf der Rückseite des Gerätes. Fixieren Sie die Netzanschlussleitung mit dem Kabelclip (**A** 10).
2. Stecken Sie die zerlegten Saugrohre (12) in die Zubehöraufnahme auf den Füßen (7).
3. Zur Aufbewahrung der Zubehörteile dienen die Zubehöraufnahmen auf den Füßen (7).
4. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Entsorgen Sie das Gerät nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten bei ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das Service-Center (siehe Seite 14).

Position Betriebs- anleitung	Position Explosions- zeichnung	Bezeichnung	Einsatz	Bestell-Nr.
A 1/2	18	Motorkopf		72079411
A 6	5	Schmutzbehälter		91096902
A 8	4	Verschlussclip		91096901
A 12	13	Dreiteiliges Saugrohr		91099439
A 13/14	12	Saugschlauch mit Handgrifftteil		91105578
A 15	16	Schaumstoff-Filter, 3er Pack		30250099
A 16	15	Textil-Filterbeutel (Trockenfilter), blau		30250135
A 17	17	Papierfilterbeutel, 5er Pack		30250132
A 18/19	14	Bodendüse mit drehbarem Steckaufsatz		72800217
A 20	11	Fugendüse		91099005
		Antistatik-Kette		91105503

## Zubehör

Bezeichnung	Ausführung	Einsatz	Artikel-Nr.
Feinstaubfilterbeutel 20 l, 5er-Pack	2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß		30250111
Polsterdüse			72800040
Autodüse			91096445

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Filter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Düsen). Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 346106\_2004) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte



Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.

Wir entsorgen Ihre eingesendeten defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@idl.de  
**IAN 346106\_2004**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@idl.at  
**IAN 346106\_2004**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min)  
E-Mail: grizzly@idl.ch  
**IAN 346106\_2004**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzly.biz](http://www.grizzly.biz)

## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter ( <b>A 3</b> ) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Saugschlauch ( <b>A 13</b> ) oder Düsen ( <b>A 18/20</b> ) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Saugrohr ( <b>A 12</b> ) nicht korrekt zusammengesetzt	Saugrohr richtig zusammensetzen
	Schmutzbehälter ( <b>A 6</b> ) offen	Schmutzbehälter schließen
	Schmutzbehälter ( <b>A 6</b> ) voll	Schmutzbehälter entleeren
	Filter ( <b>A 15/16/17</b> ) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>A 21</b> ) in falscher Position (z. B. durch ruckartige Bewegungen)	Gerät ausschalten, damit sich Kugel senkt, danach wieder einschalten
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>A 21</b> ) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer im Filterkorb ( <b>A 21</b> ) bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer im Filterkorb ( <b>A 21</b> ) defekt	Reparatur durch Kundendienst
Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen	Filter ( <b>A 15/16/17</b> ) nicht oder nicht korrekt montiert	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrekten Sitz des Filters prüfen</li> <li>• Fehlenden Filter einsetzen</li> </ul>

## Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>16</b>
<b>Intended Use.....</b>	<b>16</b>
<b>General Description.....</b>	<b>17</b>
Scope of delivery/accessories .....	17
Overview.....	17
Description of functions.....	18
<b>Technical data .....</b>	<b>18</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>18</b>
Pictograms and symbols.....	18
General safety information for the wet/dry vacuum cleaner.....	19
<b>Assembly .....</b>	<b>20</b>
<b>Operation .....</b>	<b>21</b>
Switching on and off .....	21
Inserting the nozzles.....	21
Wet suctioning.....	21
Dry suctioning .....	21
Vacuuming fine dust .....	22
Blowing function .....	22
<b>Cleaning and Servicing.....</b>	<b>22</b>
Cleaning.....	22
Maintenance .....	23
<b>Storage.....</b>	<b>23</b>
<b>Disposal/Environmental Protection .....</b>	<b>23</b>
<b>Spare Parts/Accessories .....</b>	<b>24</b>
Accessories .....	24
<b>Guarantee .....</b>	<b>25</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>26</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>26</b>
<b>Importer .....</b>	<b>26</b>
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>27</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>93</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>99</b>

## Introduction

Congratulations on purchasing your new wet/dry vacuum cleaner (hereafter referred to as appliance or electric tool).

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.

 The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended Use

The appliance is intended for wet and dry vacuum cleaning in domestic settings, such as in the home, hobby room, car or garage. The appliance can also be used as a blower or to suction up water.

The suction of flammable, explosive or hazardous substances is prohibited.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the appliance. The operator or user of the appliance is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed

for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## General Description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Scope of delivery/ accessories

Unpack the appliance and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

The appliance is delivered with a motor head (1) attached. To remove the motor head and take out the accessories, open the fastening clips (8).

### Motor head

- Stainless steel dirt container
- 5 rollers with accessory holders
- Three-piece suction pipe
- Suction hose with handgrip section
- Foam filter
- Textile filter bag (already fitted)
- Paper filter bag
- Floor nozzle with rotatable insert attachment: Brush and rubber lip (already fitted)
- Crevice nozzle
- Instruction manual

## Overview



### Housing

- 1 Motor head
- 2 Carrying handle

- 3 On/off switch
- 4 2 accessory holders on motor head
- 5 Suction connector
- 6 Dirt container
- 7 5 feet with rollers and accessory holder
- 8 2 fastening clips
- 9 Mains connection cable
- 10 Cable holder
- 11 Blowing connector

### Accessories

- 12 Three-piece suction pipe
- 13 Suction hose
- 14 Handgrip

### Filters

- 15 Foam filter for wet suction
- 16 Textile filter for dry suction (already fitted)
- 17 Paper filter bag to vacuum coarse dirt

### Nozzles

- 18 Floor nozzle
- 19 Rotatable insert attachment for floor nozzle with brush and rubber lip for vacuuming carpets and smooth surfaces (already fitted)
- 20 Crevice nozzle



- 21 Filter basket



- 22 Suction fittings
- 23 Sealing ring
- 24 Connector on the suction fitting



- 25 Holder for mains cable

## Description of functions

The appliance is fitted with a stainless steel dirt container. The rollers provide good manoeuvrability of the appliance. In case of wet suction, the suction airflow is switched off by a float when the dirt container is full. The appliance also features a blow function.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

### Wet & Dry Vacuum

#### Cleaner ..... PWD 20 A1

Rated voltage (U) .....	220-240 V~
Frequency .....	50/60 Hz
Rated output (P) .....	1300 W
Length mains connection cable .....	4 m
Protection class .....	□ II
Protection type.....	IPX4
Suction power .....	200 Airwatt
Dirt container volume (gross) .....	19,8 l
Usable container volume (water) .....	12 l
Weight (incl. all accessory parts)	4,68 kg

## Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the appliance.

This appliance can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and

user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.

## Meaning of the safety information

**⚠ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**⚠ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**⚠ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Pictograms and symbols

### Pictograms on the device



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.



For cold ash only\*! There is a risk of fire if the suction material exceeds a temperature of 40°C (104°F)!

\* "Cold ash" is ash that has cooled down for a suf-

ficient amount of time and no longer contains any embers. This can be determined by combing the ashes with a metal tool before using the device. There will no longer be noticeable heat radiating from the cold ash.



Protection class II  
(double insulation)

### Pictograms regarding the use of nozzles and filters



Nozzle to vacuum carpets.



Nozzle to vacuum smooth surfaces and hard floor surfaces.



Nozzle to vacuum dust and dirt from joints and cracks.



Filter to vacuum liquids.



Filter not suitable to vacuum liquids.



Filter to vacuum dry dirt from the house, garage and workshop.



Filter to vacuum fine dust e.g. stone dust or wood dust.

### General safety information for the wet/dry vacuum cleaner

**⚠ WARNING!** Electric shock - observe the following basic safety measures:

### This is how to avoid accidents and injuries:

- Never leave the device unattended at the workplace when it is ready for use.
- Do not allow the vacuum to come into contact with people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. Risk of fire and injury.
- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.

### This is how to avoid accidents and injuries from an electric shock:

- Check the power line and extension cable for damage and ageing prior to each use. Do not use the appliance if the cable is damaged or worn.
- Make sure that the rated voltage matches the details on the type plate.
- Connect the appliance to a socket with a fuse of at least 16 A.
- Connect the appliance to a socket with a residual current device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA.
- Ensure that the power line does not become damage by being

- pulled over sharp edges, becoming trapped or by pulling on the line.
- Never use the power line to pull the plug out of the socket or to pull the appliance. Protect the power line from heat, oil and sharp edges.
- Switch the appliance off and unplug the power chord:
  - when you are not using the device or when you are transporting or leaving it unattended;
  - when you inspect the machine, clean it or remove blockages;
  - when you perform cleaning or maintenance work, or swap accessories;
  - if the connection cable is damaged or entangled,
  - after contact with foreign bodies or if abnormal vibration occurs.
- If the mains connection cable of this appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.

## **This is how to avoid damage to the appliance and possible personal injuries resulting from this:**

- Make sure before use that the appliance is properly assembled and that the filters are in the correct position.
- Do not perform vacuuming without filters. The device could become damaged.

- Only use original spare parts and accessories (see "Spare Parts/Accessories"), which are supplied and recommended by our service centre. Using externally produced parts results in the immediate loss of the warranty claim.
- Only have repairs performed by customer service centres authorised by us.
- Comply with the appliance's cleaning and maintenance instructions.
- Store the device in a dry place and out of reach of children.

## **B Assembly**

**NOTE!** The appliance is delivered with a motor head (1) attached. To remove the motor head, open the fastening clips (8).

1. Remove the mains plug.
2. Place the feet (7) into the receptors on the dirt container (6).
3. Insert the desired filter if it is not pre-mounted:
  - Foam filter for wet suction (**A** 15),
  - Textile filter bag (**A** 16) for dry suction,
  - Paper filter bag (**A** 17).

### **Never perform vacuuming without a filter!**

4. After changing filter: Place the motor head (1) onto the dirt container (6) and lock it into place using the fastening clips (8).
5. Attach the suction hose (13) and accessories.

# Operation

## A Switching on and off

### Preparation

1. Fully unwind the suction hose (13) before commencing work.
2. Prepare the appliance for the desired function.
3. Insert the mains plug of the appliance into a wall socket.

### Switching on

1. Move the on/off switch (3) into position "I".

### Switching off

1. Move the on/off switch (3) into position "O".
2. Pull the appliance's mains plug out of the wall socket if you are leaving the appliance unattended or if you have finished working.

## A Inserting the nozzles

### Floor nozzle (18) with insert attachment (19):

For wet and dry vacuuming of smooth surfaces and carpeted floors.

**NOTE!** Risk of damage! Be aware that sensitive surfaces may be scratched if working without the insert attachment.

### Floor nozzle (18) without insert attachment (19):

For wet and dry vacuuming of carpeted floors, for removing stubborn dirt.

### Removing the insert attachment

Push the tabs on the right and left of the floor nozzle (18) and remove the insert attachment (19).

### Crevice nozzle (20):

For vacuuming joints, corners and radiators.

## C Wet suctioning

1. Place the foam filter (15) onto the filter basket (21) on the motor head (1). To prevent the foam filter from tearing:
  - Only insert a dry filter;
  - Before inserting, twist the edge of the filter slightly and then roll it back.

2. **⚠ WARNING!** Electric shock! Never reach into the water to be suctioned up.

**NOTE!** Risk of damage! Turn off the appliance immediately if foam or liquid leaks out.

**Suctioning up (draining):** place the suction hose (13) on the handgrip section (14) into the water tank and suction up the water.

**NOTE!** If the dirt container is full, a float closes the suction opening and the suctioning process is stopped. Switch the appliance off and empty the dirt container.

3. Empty the dirt container immediately after vacuuming as it is not designed to store liquids (see "Cleaning/Maintenance").

## D Dry suctioning

**NOTE!** The appliance comes fitted with the textile filter bag (16). A folded filter, which can be used instead of the textile filter included in delivery, is optionally available (see "Spare parts/accessories").

## Suctioning using the textile filter bag

1. Pull the textile filter bag (16) over the filter basket (21).

NOTE! We recommend also using the paper filter bag to ensure the textile filter bag does not become clogged too quickly.

## Suctioning using the paper filter bag

1. Ensure that the textile filter bag is inserted.
2. Pull the paper filter bag (17) upwards and over the internal suction fitting (22) inside the direct container (**A** 6). The sealing ring (23) on the filter bag opening must fully surround the connector (24) on the suction fitting.

## Vacuuming fine dust

Certain suction processes (e.g. sanding paints and varnishes, milling or drilling walls, grinding or drilling hard wood) can pose a risk due to hazardous dust.

We recommend using the following optional filter combination for fine dust. For filters not included in delivery, see "Spare parts/Accessories":

- Folded filter instead of the textile filter bag (**A** 16) included in the scope of delivery.
- Fine dust filter bag made of fleece instead of the paper filter bag (**A** 17) included in the scope of delivery.



## Blowing function

### Preparing the blowing function

1. Remove all filters.
2. Push the suction hose (13) into the blower connection (11) until it locks in place.

### Restoring the suction function

1. Press the catch (13a) and pull the suction hose (13) out.
2. Push the suction hose (13) into the suction connection (**A** 5) until it locks in place.
3. Insert a filter.

## Cleaning and Servicing

**⚠ WARNING!** Electric shock! Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Turn off the appliance. Pull out the mains plug.

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

### Cleaning

NOTE! Risk of damage! Improper cleaning can damage the appliance. Never spray down the appliance with water. Do not use any abrasive cleaning agents or solvents.

1. Empty the dirt container (**A** 6) after every use. To fully empty the dirt container, open the fastening clips (8) and pour the residual liquid out.
2. Clean the dirt container (**A** 6) with a damp cloth.

3. Wash the foam filter (15) with warm water and soap and let it dry.
4. Tap out the contents of the textile filter bag (A 16). If needed, wash it with warm water and soap and let it dry.
5. Tap the optionally available folded filter and clean it with a brush or hand-brush.
6. When full, replace the paper filter bag (A 17) (for reordering, see "Spare parts/accessories").

## Maintenance

The device is maintenance free.

## F Storage

1. Wind the mains connection cable (9) around the retaining brackets (25) on the back of the appliance. Fix the power cable using the cable clip (A 10).
2. Insert the disassembled suction pipes (12) into the accessory holders on the feet (7).
3. The accessory holders on the feet (7) are used to store the accessory parts.
4. Store the device in a dry place and out of reach of children.

## Disposal/Environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details. Defective units returned to us will be disposed of for free.



## Spare Parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see page 26).

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Use	Order no.
A 1/2	18	Motor head		72079411
A 6	5	Dirt container		91096902
A 8	4	fastening clip		91096901
A 12	13	Three-piece suction pipe		91099439
A 13/14	12	Suction hose with Handgrip		91105578
A 15	16	Foam filter, pack of 3		30250099
A 16	15	Textile filte (Dry filter), blue		30250135
A 17	17	Paper filter bag, pack of 5		30250132
A 18/19	14	Floor nozzle with rotatable insert attachment		72800217
A 20	11	Crevice nozzle		91099005
		Anti-static chain		91105503

## Accessories

Description	Design	Use	Order no.
Fine dust filter bag 20 l, pack of 5	2-layer microfilter fleece, white		30250111
Upholstery nozzle			72800040
Car nozzle			91096445

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory

#### Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality

guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided. The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 346106\_2004) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you,



with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

**IAN 346106\_2004**



### Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: grizzly@lidl.ie

**IAN 346106\_2004**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Troubleshooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Appliance does not start	No mains power supply	Check the socket, mains connection cable, line, plug and fuse and have them repaired by a qualified electrician if necessary
	On/off switch ( <b>A</b> 3) is broken	Repair by Customer Care
	Worn out carbon brushes	
	Defective motor	
Weak or no suction power/throughput	Suction hose ( <b>A</b> 13) or nozzle ( <b>A</b> 18/20) clogged	Removing obstructions and blockages
	Suction tube ( <b>A</b> 12) not correctly assembled	Assemble the suction tube properly
	Dirt container ( <b>A</b> 6) open	Close the dirt container
	Dirt container ( <b>A</b> 6) full	Empty the dirt container
	Filter ( <b>A</b> 15/16/17) full or clogged	Empty, clean or replace the filter
	Float in filter basket ( <b>A</b> 21) in incorrect position (e. g. due to jerky movements)	Turn off the appliance, the ball will sink, then switch the appliance back on
	Float in filter basket ( <b>A</b> 21) defective	Repair by Customer Care
Float does not switch the appliance off	Float in filter basket ( <b>A</b> 21) not moving	Release float
	Float in filter basket ( <b>A</b> 21) defective	Repair by Customer Care
Dust or dirt is blow out of the device	Filter ( <b>A</b> 15/16/17) is not or not correctly assembled	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the correct position of the filter</li> <li>• Insert missing filter</li> </ul>

## Table des matières

<b>Introduction .....</b>	<b>28</b>
<b>Fins d'utilisation.....</b>	<b>28</b>
<b>Description générale .....</b>	<b>29</b>
Matériel livré/Accessoires .....	29
Aperçu .....	29
Description fonctionnelle .....	30
<b>Caractéristiques techniques .....</b>	<b>30</b>
<b>Consignes de sécurité.....</b>	<b>30</b>
Pictogrammes et symboles.....	31
Consignes générales de sécurité relatives aux aspirateurs sec et humide.....	31
<b>Montage .....</b>	<b>33</b>
<b>Utilisation .....</b>	<b>33</b>
Mise en marche et arrêt .....	33
Affectation des suceurs/buses.....	33
Aspiration de liquide .....	34
Aspiration à sec.....	34
Aspirer la poussière fine .....	34
Fonction de soufflage .....	35
<b>Nettoyage et maintenance .....</b>	<b>35</b>
Nettoyage.....	35
Maintenance .....	35
<b>Stockage.....</b>	<b>35</b>
<b>Élimination et protection de l'environnement.....</b>	<b>36</b>
<b>Pièces de rechange/Accessoires..</b>	<b>36</b>
Accessoires .....	37
<b>Garantie - France .....</b>	<b>38</b>
<b>Garantie - Belgique.....</b>	<b>40</b>
<b>Service Réparations .....</b>	<b>41</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>41</b>
<b>Importateur .....</b>	<b>41</b>
<b>Diagnostic de pannes .....</b>	<b>42</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité CE originale .....</b>	<b>94</b>
<b>Vue éclatée .....</b>	<b>99</b>

## Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel aspirateur sec et humide (ci-après dénommé appareil ou outil électrique). La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil, ou dans les tuyauteries flexibles, des quantités résiduelles d'eau. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

L'appareil est conçu pour l'aspiration humide et sèche dans des environnements domestiques tels que la maison, la salle de loisirs, la voiture ou le garage. L'appareil peut également être utilisé en guise de soufflerie ou pour aspirer de l'eau. L'aspiration de substances inflammables, explosives ou nocives pour la santé est interdite.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de

l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

## Description générale



Vous trouverez les images correspondantes à l'arrière et à l'avant de ce document, sur la couverture.

## Matériel livré/Accessoires

Déballez l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

L'appareil est fourni avec la tête du moteur (1) montée. Pour retirer la tête du moteur et extraire l'accessoire, ouvrez les clips de fermeture (8).

- Tête du moteur
- Cuve à saletés en acier inoxydable
- 5 roulettes avec logements pour accessoires
- Tube d'aspiration en trois parties
- Tuyau d'aspiration avec poignée
- Filtre en mousse
- Sac filtrant en textile (déjà monté)
- Sac filtrant en papier
- Suceur de sol, avec embout rotatif : brosse et lèvre en caoutchouc (déjà montée)
- Suceur à fentes
- Mode d'emploi

## Aperçu

A

### Boîtier

- 1 Tête du moteur
- 2 Poignée de transport
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 2 logement pour accessoires sur la tête du moteur
- 5 Raccord d'aspiration
- 6 Cuve à saletés
- 7 5 pieds avec roulettes et logement pour accessoires
- 8 2 Clips de fermeture
- 9 Câble d'alimentation
- 10 Dispositif de retenue de câble
- 11 Raccord de soufflage

### Accessoires

- 12 Tube d'aspiration en trois parties
- 13 Tuyau d'aspiration
- 14 Poignée

### Filtre

- 15 Filtre en mousse pour l'aspiration de liquides
- 16 Filtre textile pour l'aspiration à sec (déjà monté)
- 17 Sac filtrant en papier pour aspirer les saletés grossières

### Suceurs/buses

- 18 Suceur pour sol
- 19 Embout rotatif enfichable pour suceur de sol avec brosse et lèvre en caoutchouc pour aspirer les tapis et les surfaces lisses (déjà monté)
- 20 Suceur à fentes

C

- 21 Panier filtre

D

- 22 Buse d'aspiration
- 23 Joint d'étanchéité
- 24 Nervure au niveau de la buse d'aspiration

## F 25 Support du câble d'alimentation

### Description fonctionnelle

L'appareil est équipé d'une cuve à saletés en acier inoxydable. Les roulettes confèrent une grande maniabilité à l'appareil. Pour l'aspiration d'eau, la coupure du flux d'air d'aspiration s'effectue à l'aide d'un flotteur lorsque la cuve à saletés est pleine. L'appareil possède en plus une fonction de soufflage.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

### Caractéristiques techniques

#### Aspirateur eau et poussière ..... PWD 20 A1

Tension assignée (U) .....	220-240 V~
Fréquence .....	50/60 Hz
Puissance assignée (P) .....	1300 W
Câble d'alimentation long .....	4 m
Classe de protection .....	□ II
Type de protection.....	IPX4
Puissance d'aspiration .....	200 Airwatt
Capacité de la cuve à saletés (brut). .	19,8 l
Volume utile de la cuve (eau) .....	12 l
Poids (y compris tous les accessoires).....	4,68 kg

### Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou

manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

### Signification des consignes de sécurité

**▲ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**▲ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**▲ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

## Pictogrammes et symboles

### Pictogrammes sur l'appareil



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.



Uniquement pour cendres froides\* ! Il y a risque d'incendie si la température du produit aspiré dépasse 40 °C (104 °F) !

\* Des « cendres froides » sont des cendres qui ont refroidi suffisamment longtemps et qui ne contiennent plus de petits tas de braises. Cela peut être vérifié en ratissant les cendres avec un accessoire métallique avant d'utiliser l'appareil. Les cendres froides n'émettent plus de rayonnement thermique perceptible.



Classe de protection II  
(Double isolation)

### Pictogrammes d'emploi des suceurs et des filtres



Suceur pour aspirer les tapis et moquettes.



Suceur pour aspirer les surfaces lisses et sols durs.



Suceur pour aspirer la poussière et la saleté dans les joints et rainures.



Filtre pour aspirer les liquides.



Ce filtre ne convient pas pour aspirer des liquides.



Filtre pour aspirer la saleté sèche au foyer, au garage et à l'atelier.



Filtre pour aspirer les poussières fines, par ex. la poussière de pierre et celle de bois.

### Consignes générales de sécurité relatives aux aspirateurs sec et humide

**AVERTISSEMENT !** Choc électrique - Respectez les consignes de sécurité de base suivantes :

#### You évitez ainsi les accidents et les blessures :

- Ne laissez jamais un appareil prêt à fonctionner sans surveillance sur le poste de travail.
- Les personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne braquez jamais le tuyau d'aspiration et les suceurs sur vous-même ou d'autres personnes, en particulier pas en direction des yeux et des oreilles. Il existe un risque de blessures.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives pour la santé. En font entre autres partie des cendres chaudes, de l'essence, des solvants, des acides ou des lessives. Il y a un risque d'incendie et de blessure.

- Pendant le travail, les buses et le tuyau d'aspiration ne doivent pas être à hauteur de tête. Il existe un risque de blessures.

### **Vous éviterez ainsi les accidents et les blessures par électrocution :**

- Avant chaque utilisation, vérifiez si le câble secteur et la rallonge sont endommagés et usés. N'utilisez pas l'appareil si le câble est endommagé ou usé.
- Veillez à ce que la tension assignée soit conforme aux indications sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil à une prise de courant avec un fusible d'au moins 16 A.
- Raccordez l'appareil à une prise protégée par un disjoncteur différentiel (disjoncteur à courant résiduel) avec un courant différentiel assigné ne dépassant pas 30 mA.
- Veillez à ne pas endommager le câble secteur en le faisant passer sur des bords tranchants, en le coincant ou en tirant dessus.
- N'utilisez pas le câble secteur pour retirer la fiche de la prise ou pour tirer l'appareil. Protégez le câble secteur de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- Eteignez l'appareil et tirez sur la fiche secteur :
  - lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, lorsque vous le transportez ou lorsque vous le laissez sans surveillance ;
  - lorsque vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou lorsque vous supprimez des blocages ;

- lorsque vous effectuez des travaux de nettoyage ou d'entretien ou lorsque vous changez les accessoires ;
- lorsque le câble de raccordement est endommagé ou emmêlé ;
- après le contact avec des corps étrangers ou en cas de vibrations anormales.
- En cas d'endommagement du câble de raccordement de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.

### **Vous éviterez ainsi les dommages sur l'appareil et les dommages aux personnes qui pourraient en résulter :**

- Veillez à ce que l'appareil soit assemblé correctement et que les filtres soient dans la bonne position.
- Ne travaillez pas sans filtre pendant les opérations d'aspiration. L'appareil pourrait être endommagé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine (voir « Diagnostic de pannes ») livrés et recommandés par notre centre de service après-vente. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Faites réaliser les réparations uniquement par des points de service après-vente que nous avons habilités.

- Respectez les consignes relatives au nettoyage et à la maintenance de l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

## B Montage

**REMARQUE !** L'appareil est fourni avec la tête du moteur (1) montée. Pour retirer la tête du moteur, ouvrez les clips de fermeture (8).

1. Débranchez la fiche secteur.
2. Placez les pieds (7) sur les logements de la cuve à saletés (6).
3. Insérez le filtre souhaité s'il n'est pas déjà monté :
  - Filtre en mousse pour l'aspiration eau (**A** 15),
  - Sac filtrant en textile (**A** 16) pour l'aspiration à sec,
  - Sac filtrant en papier (**A** 17).

### N'aspirez jamais sans filtre !

4. Après un changement de filtre : Placez la tête du moteur (1) sur la cuve à saletés (6) et verrouillez-le avec les clips de fermeture (8).
5. Branchez le tuyau d'aspiration (13) et l'accessoire.

## Utilisation

### A Mise en marche et arrêt

#### Préparation

1. Déroulez complètement le tuyau d'aspiration (13) pour travailler.
2. Préparez l'appareil pour la fonction souhaitée.
3. Branchez la fiche secteur de l'appareil dans une prise.

#### Mise en marche

1. Mettez l'interrupteur marche/arrêt (3) en position « I ».

#### Arrêt

1. Mettez l'interrupteur marche/arrêt (3) en position « O ».
2. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant si vous laissez l'appareil sans surveillance ou si vous avez terminé votre travail.

### A Affection des suceurs/buses

#### Suceur de sol (18) avec embout (19) :

Pour l'aspiration humide et sèche des surfaces lisses et des tapis et moquettes.

**REMARQUE !** Risque de dommages ! Veuillez noter que les surfaces sensibles peuvent être rayées lorsque vous travaillez sans l'embout.

#### Suceur de sol (18) sans embout (19) :

Pour l'aspiration humide et sèche des tapis et moquettes, pour éliminer les saletés tenaces.

#### Retirer l'embout

Appuyez sur les languettes situées sur les côtés droit et gauche du suceur de sol (18) et retirez l'embout (19).

#### Suceur à fentes (20) :

Pour l'aspiration des joints, des coins et des radiateurs.

## C Aspiration de liquide

- Placez le filtre en mousse (15) sur le panier filtre (21) de la tête du moteur (1).

Pour éviter que le filtre en mousse ne se déchire :

- utilisez uniquement un filtre sec ;
- pour la mise en place, rabattez un peu le bord du filtre et déroulez-le ensuite.

- AVERTISSEMENT !** Électrocution !

Ne vous tenez pas dans l'eau à aspirer.

REMARQUE ! Risque de dommages !

Éteignez immédiatement l'appareil si de la mousse ou du liquide s'échappe.

**Aspiration (pompage) :** plongez le tuyau d'aspiration (13) par la poignée (14) dans le réservoir d'eau et aspirez l'eau.

REMARQUE ! Lorsque la cuve à saletés est pleine, un flotteur ferme l'ouverture d'aspiration et le processus d'aspiration est interrompu. Éteignez l'appareil et videz la cuve à saletés.

- Videz la cuve à saletés immédiatement après l'aspiration, car elle n'est pas conçue pour stocker les liquides (voir « Nettoyage et maintenance »).

## D Aspiration à sec

REMARQUE ! À la livraison de l'appareil, le sac filtrant en textile (16) est déjà monté. Un filtre plissé est disponible en option ; il est possible de l'utiliser à la place du sac filtrant en textile livré d'origine (voir « Pièces de rechange/Accessoires »).

### Aspirer avec le sac filtrant en textile

- Enfilez le sac filtrant en textile (16) sur le panier filtre (21).

REMARQUE ! Afin que le sac filtrant en textile ne se colmate pas trop rapidement, nous recommandons d'utiliser en plus le sac filtrant en papier.

### Aspirer avec le sac filtrant en papier

- Assurez-vous que le sac filtrant en textile est bien inséré.
- Rabatbez le sachet filtrant en papier (17) vers le haut sur l'embout d'aspiration (22) à l'intérieur de la cuve à saletés (**A** 6). Le joint d'étanchéité (23) sur l'ouverture du sac filtrant doit enfermer complètement la bride (24) sur l'embout d'aspiration.

### Aspirer la poussière fine

Lors de certaines opérations d'aspiration (par ex. le ponçage de peintures et laques, le fraisage ou le perçage de maçonneries, le ponçage ou le perçage de bois dur), des poussières dangereuses pour la santé peuvent se dégager.

Pour aspirer les poussières fines, nous recommandons d'utiliser la combinaison de filtres suivante. Pour les filtres non compris dans le matériel livré, voir « Pièces de rechange/Accessoires » :

- Filtre plissé à la place du sac filtrant en textile (**A** 16) livré d'origine
- Sac filtrant pour poussières fines en non-tissé à la place du sac filtrant en papier (**A** 17) livré d'origine

## Fonction de soufflage

### Préparation de la fonction de soufflage

1. Retirez tous les filtres.
2. Poussez le tuyau d'aspiration (13) dans le raccord de soufflage (11), il s'enclenche.

### Rétablissement de la fonction d'aspiration

1. Appuyez sur l'encoche (A 13a) et retirez le tuyau d'aspiration (13).
2. Poussez le tuyau d'aspiration (13) dans le raccord d'aspiration (A 5), il s'enclenche.
3. Insérez un filtre.

## Nettoyage et maintenance

### **AVERTISSEMENT !** Électrocution !

Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil. Débranchez la fiche secteur.

Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

### Nettoyage

**REMARQUE !** Risque de dommages ! Un nettoyage incorrect risque d'endommager l'appareil. Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou détergent agressif.

1. Videz la cuve à saletés après chaque utilisation (A 6). Ouvrez les clips de fermeture (8) et déversez le liquide restant pour vider complètement la cuve à saletés.
2. Nettoyez la cuve à saletés (A 6) avec un chiffon humide.
3. Nettoyez le filtre en mousse (15) à l'eau tiède et du savon et laissez-le sécher.
4. Tapotez le sac filtrant en textile (A 16) pour le débarrasser de la poussière. Lavez-le s'il y a lieu dans de l'eau tiède avec du savon puis laissez-le sécher.
5. Tapotez le filtre plissé disponible en option pour le débarrasser de la poussière, puis nettoyez-le avec un pinceau ou une balayette.
6. Remplacez un sac filtrant en papier (A 17) plein (réapprovisionnement voir « Pièces de rechange/Accessoires »).

### Maintenance

L'appareil ne demande aucun entretien.

### **F Stockage**

1. Enroulez le câble d'alimentation (9) autour des fixations (25) situées au dos de l'appareil. Fixez le câble d'alimentation avec le clip pour câble (A 10).
2. Enfichez les tubes d'aspiration (12) démontés dans le logement pour accessoires sur les pieds (7).
3. Les logements pour accessoires sur les pieds (7) servent à ranger les accessoires.
4. Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

## Élimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les appareils ne peuvent pas être jetés dans la poubelle à déchets ménagers.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Déposez l'appareil à un centre de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent faire l'objet d'une collecte selective et être ainsi recyclées. Vous pouvez demander conseil sur ce point à notre centre de services.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces de recharge/ Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de recharge et des accessoires à l'adresse**  
**[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Centre de service après-vente » (voir page 41).

Position mode d'emploi	Position vue éclatée	Désignation	Affectation	N° de commande
A 1/2	18	Tête du moteur		72079411
A 6	5	Cuve à saletés		91096902
A 8	4	Clips de fermeture		91096901
A 12	13	Tube d'aspiration en trois parties		91099439
A 13/14	12	Tuyau d'aspiration avec Poignée		91105578
A 15	16	Filtre en mousse, paquet de 3		30250099
A 16	15	Filtre textile (Filtre à sec), bleu		30250135
A 17	17	Sac filtrant en papier, paquet de 5		30250132
A 18/19	14	Suceur de sol avec embout rotatif		72800217
A 20	11	Suceur à fentes		91099005
		Chaîne antistatique		91105503

## Accessoires

Désignation	Version	Affectation	N° de commande
Sac filtrant pour poussières fines, 20 litres, paquet de 5	Non-tissé microfiltrant blanc 2 épaisseurs		30250111
Suceur pour meubles			72800040
Suceur auto			91096445

## **Garantie - France**

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recher-

ché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-16 du Code de la consommation**

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons

ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. À l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 346106\_2004) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.

- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## **Garantie - Belgique**

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous

soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### **Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts**

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### **Volume de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple filtre) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple le commutateur). Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 346106\_2004) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations

**qui ne font pas partie de la garantie.** Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

**Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: grizzly@lidl.fr  
**IAN 346106\_2004**

**Service Belgique**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 346106\_2004**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Diagnostic de pannes

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas	Absence de tension de réseau	Contrôler la prise de courant, le câble d'alimentation, la conduite, la fiche et le fusible, et le cas échéant, faire les réparations par un électricien
	Interrupteur Marche/Arrêt ( <b>A 3</b> ) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Balais de carbone usés	
	Défaut du moteur	
Puissance d'aspiration réduite ou insuffisante	Tuyau d'aspiration ( <b>A 13</b> ) ou suceurs ( <b>A 18/20</b> ) obstrués	Supprimer les obstructions et blocages
	Assemblage incorrect du tube d'aspiration ( <b>A 12</b> )	Assembler correctement le tube d'aspiration
	Cuve à saletés ( <b>A 6</b> ) ouverte	Fermer la cuve à saletés
	Cuve à saletés ( <b>A 6</b> ) pleine	Vider la cuve à saletés
	Filtre (15/16/17) plein ou colmaté	Vider, nettoyer ou remplacer le filtre
	Flotteur dans le panier filtre ( <b>A 21</b> ) en position incorrecte (par ex. en raison de mouvements saccadés)	Éteindre l'appareil pour que la bille retombe, puis le rallumer
	Flotteur dans le panier filtre ( <b>A 21</b> ) défectueux	Réparation par le service après-vente
Le flotteur n'éteint pas l'appareil	Flotteur dans le panier filtre ( <b>A 21</b> ) ne bouge pas	Libérer le flotteur
	Flotteur dans le panier filtre ( <b>A 21</b> ) défectueux	Réparation par le service après-vente
La poussière ou les souillures sont chassées hors de l'appareil	Filtre ( <b>A 15/16/17</b> ) pas monté, ou pas correctement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que le filtre est correctement placé</li> <li>• Mettre le filtre manquant en place</li> </ul>

## Inhoud

<b>Inleiding .....</b>	<b>43</b>
<b>Gebruik .....</b>	<b>43</b>
<b>Algemene beschrijving .....</b>	<b>44</b>
Inhoud van het pakket/accessoires ....	44
Overzicht .....	44
Beschrijving van de werking .....	45
<b>Technische specificaties .....</b>	<b>45</b>
<b>Veiligheidsaanwijzingen .....</b>	<b>45</b>
Pictogrammen en symbolen .....	45
Algemene veiligheidsinstructies voor nat-/droogzuiger .....	46
<b>Montage .....</b>	<b>47</b>
<b>Het apparaat bedienen .....</b>	<b>48</b>
In- en uitschakelen .....	48
Gebruik van de mondstukken .....	48
Nat stofzuigen .....	48
Droogzuigen .....	49
Fijnstof zuigen .....	49
Blaasfunctie.....	49
<b>Reiniging en onderhoud .....</b>	<b>49</b>
Reiniging .....	50
Onderhoud .....	50
<b>Opslag.....</b>	<b>50</b>
<b>Afvalverwerking/</b>	
<b>Milieubescherming .....</b>	<b>50</b>
<b>Reserveonderdelen/Accessoires .</b>	<b>51</b>
Accessoires .....	51
<b>Garantie .....</b>	<b>52</b>
<b>Reparatieservice .....</b>	<b>53</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>53</b>
<b>Importeur .....</b>	<b>53</b>
<b>Probleemopsporing.....</b>	<b>54</b>
<b>Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring .....</b>	<b>95</b>
<b>Explosietekening.....</b>	<b>99</b>

## Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe nat- / droogzuiger (hierna apparaat of elektrisch gereedschap genoemd). Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Het kan niet worden uitgesloten dat zich in uitzonderlijke gevallen op of in het apparaat of in de slangen resten van water bevinden. Dat is geen manco of defect en geen grond voor ongerustheid.

De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruik

Het apparaat is bestemd voor het nat- en droogzuigen voor huishoudelijk gebruik, bv. in het huishouden, in de hobbykamer, in de auto of in de garage. Het apparaat is ook bruikbaar als ventilator of voor het opzuigen van water.

Het opzuigen van brandbare, ontplofbare of andere voor de gezondheid schadelijke producten, is verboden.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet explicet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een

ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigen- dom. Het apparaat is bedoeld voor huis- houdelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij com- mercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen vindt u op de voorste en achterste uitklapbare bladzijde.

## Inhoud van het pakket/ accessoires

Pak het apparaat uit en controleer de in- houd van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals reglementair voorgeschreven.

Het apparaat wordt geleverd met de reeds bevestigde motorkop (1). Om de motorkop te verwijderen en de accessoires te verwij- deren, opent u de sluitklemmen (8).

- Motorkop
- Roestvrijstalen vuilcontainer  
5 rollen met accessoirehouders
- Driedelige zuigpijp
- Zuigslang met handgreep
- Schuimstoffilter
- Textielen filterzak (reeds gemonteerd)
- Papieren filterzak
- Vloermondstuk, met draaibare in- steekbevestiging: borstel en rubber lip (reeds gemonteerd)
- Voegenmondstuk
- Gebruiksaanwijzing

## Overzicht

**A**

### Behuizing

- 1 Motorkop
- 2 Draaggreep
- 3 Aan-/uitknop
- 4 2 houders voor accessoires aan de motorkop
- 5 Aansluiting voor afzuiging
- 6 Vuilreservoir
- 7 5 voeten met rollen en houders voor accessoires
- 8 2 sluitklemmen
- 9 Netsnoer
- 10 Kabelhouder
- 11 Aansluiting blazen

### Toebehoren

- 12 Driedelige zuigpijp
- 13 Zuigslang
- 14 Handgreep

### Filter

- 15 Schuimstoffilter voor het nat zui- gen
- 16 Textielen filter voor het droog zuigen (reeds gemonteerd)
- 17 Papieren filterzak voor het opzui- gen van grof vuil

### Mondstuk

- 18 Vloermondstuk
- 19 draaibaar plug-in-opzetstuk voor vloermondstuk met borstel en rubberen lip voor het stofzuigen van tapijten en gladde opper- vlakken (reeds gemonteerd)
- 20 Voegenmondstuk

**C**

- 21 Filterkorf

**D**

- 22 Zuiginlaat
- 23 Dichtingsring
- 24 Versteviging aan de zuiginlaat

**F** 25 Vaste houder voor netsnoer

## Beschrijving van de werking

Het apparaat is uitgerust met een vuilreservoir uit roestvrij staal. Dankzij de wielen heeft het apparaat een grote wendbaarheid. Bij natzuigen vindt de afsluiting van de zuigluchtstroom door een slotter plaats wanneer het vuilreservoir vol is. Bijkomend bezit het apparaat een blaasfunctie. De werking van de verschillende bedieningsonderdelen is hieronder beschreven.

## Technische specificaties

Nat-/droogzuiger .....	PWD 20 A1
Nominale spanning (U).....	220-240 V~
Frequentie .....	50/60 Hz
Nominaal vermogen (P) .....	1300 W
Lengte netsnoer.....	4 m
Veiligheidsklasse .....	□ II
Beschermingsgraad .....	IPX4
Zuigvermogen .....	200 Airwatt
Inhoud van het vuilreservoir (bruto)..	19,8 l
Bruikbaar reservoirvolume (water).....	12 l
Gewicht (incl. alle accessoires) .....	4,68 kg

## Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en tevens door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen

mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij daar toezicht op wordt gehouden.

## Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**▲ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**▲ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**▲ OPGELET!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

## Pictogrammen en symbolen

### Pictogrammen op het apparaat



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.



Alleen voor koude as!\*  
Er bestaat brandgevaar  
wanneer het opgezogen  
materiaal een temperatuur  
heeft van meer dan 40 °C  
(104 °F)!

\* „Koude as“ is as die voldoende lang afgekoeld is en die geen gloeiende resten meer bevat. Dit kan worden gecontroleerd door de as met een metalen voorwerp te doorkammen voordat het apparaat wordt ingezet. Koude as straalt geen merkbare warmte meer uit.



Elektrische veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)

## Pictogrammen voor gebruik van zuigmonden en filters



Zuigmond voor het zuigen van tapijten.



Zuigmond voor het zuigen van gladde oppervlakken en harde vloeren.



Zuigmond voor het zuigen van stof en vuil uit voegen en scheuren.



Filter voor het opzuigen van vloeistoffen.



Filter niet geschikt voor het opzuigen van vloeistoffen.



Filter voor het opzuigen van droog vuil uit huishouden, garage en werkplaats.



Filter voor het opzuigen van fijnstof, zoals bijv. steenstof en houtstof.

## Algemene veiligheidsinstructies voor nat-/droogzuiger

**WAARSCHUWING!** Elektrische schok - Neem de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht:

### Zo voorkomt u ongevallen en letsel:

- Laat een bedrijfsklaar apparaat nooit onbewaakt achter op uw werkplek.
- Mensen en dieren mogen niet met het apparaat worden gestofzuigd.
- Richt de zuigslang en mondstukken bij gebruik zeker niet op u zelf of andere personen, vooral niet op ogen en oren. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Zuig geen hete, gloeiende, brandbare, ontplofbare of voor de gezondheid gevaarlijke stoffen op. Dit zijn onder andere hete assen, benzine, oplosmiddel, zuren of bases. Er bestaat brand- en ontploffingsgevaar.
- Mondstukken en aanzuigpijp mogen tijdens het werken niet op hoofdhoogte komen. Er bestaat een risico op verwondingen.

### Zo voorkomt u ongevallen en letsel als gevolg van een elektrische schok:

- Controleer voor elk gebruik het netsnoer en het verlengsnoer op beschadiging en veroudering. Gebruik het apparaat niet als het snoer beschadigd of versleten is.

- Controleer of de nominale spanning overeenkomt met de netspanning die op het typeplaatje van het apparaat is vermeld.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 16 A.
- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een aardlek-schakelaar met een nominale aardlekstroom van 30 mA of minder.
- Zorg ervoor dat het netsnoer niet wordt beschadigd door het over scherpe randen te trekken, erin te knijpen of door aan het snoer te trekken.
- Gebruik het netsnoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of om aan het apparaat te trekken. Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact:
  - als u het apparaat niet gebruikt, het transporteert of het onbewaakt achterlaat;
  - als u het apparaat controleert of reinigt of blokkeringen verwijdert;
  - als u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert of de toebehoren vervangt;
  - als de elektrische leiding beschadigd of verstrikkt is,
  - na contact met vreemde voorwerpen of bij abnormale trilling.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het worden vervangen door de

fabrikant of zijn klantendienst of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon, om gevaren te voorkomen.

### **Zo voorkomt u schade aan het apparaat en mogelijke letselshade:**

- Let erop dat het apparaat correct in elkaar gezet is en het filter in de juiste positie staat.
- Werk bij het zuigen niet zonder filter. Dat kan het apparaat beschadigen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen en toebehoren (zie „Reserveonderdelen/Accesoires“) die door de fabrikant zijn geleverd en aanbevolen. Bij gebruik van andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.
- Laat reparaties uitsluitend uitvoeren door serviceaanbieders die door ons goedgekeurd zijn.
- Neem de aanwijzingen over het onderhoud en de reiniging van het apparaat in acht.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten bereik van kinderen.

### **B Montage**

AANWIJZING! Het apparaat wordt geleverd met de reeds bevestigde motorkop (1). Om de motorkop te verwijderen, open u de sluitklemmen (8).

1. Haal de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.
2. Plaats de voeten (7) op de steunen op het vuilreservoir (6).
3. Plaats het gewenste filter als het niet voorgemonteerd is:

- Schuimstoffilter voor het natzuigen (**A** 15),
- Textiel-filterzak (**A** 16) voor het droogzuigen,
- Papieren filterzak (**A** 17).

**Zuig nooit zonder filter!**

4. Na een vervanging van filter: Zet de motorkop (1) op het vuilreservoir (6) en sluit met de sluitklemmen (8).
5. Sluit de zuigslang (13) en de accessoires aan.

## Het apparaat bedienen

### **A In- en uitschakelen**

#### **Voorbereiding**

1. Wikkel de zuigslang (13) voor het werken volledig af.
2. Bereid het apparaat voor de gewenste functie voor.
3. Steek de stekker van het apparaat in een stopcontact.

#### **Inschakelen**

1. Breng de aan-/uitschakelaar (3) in stand „I“.
2. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact als u het apparaat onbeheerd achterlaat of als u klaar bent met werken.

### **A Gebruik van de mondstukken**

#### **Vloermondstuk (18) met plug-in-opzetstuk (19):**

Voor het nat- en droogzuigen van gladde oppervlakken en tapijtvlloeren.

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar! Hou er rekening mee dat gevoelige oppervlakken kunnen worden bekraast als u werkt zonder het plug-in-opzetstuk.

#### **Vloermondstuk (18) zonder plug-in-opzetstuk (19):**

Voor het nat- en droogzuigen van tapijtvlloeren, voor het verwijderen van hardnekig vuil.

#### **Plug-in-opzetstuk verwijderen**

Druk op de lipjes rechts en links van het vloermondstuk (18) en verwijder het plug-in-opzetstuk (19).

#### **Voegenmondstuk (20):**

Voor het zuigen van voegen, hoeken en verwarmingsradiatoren.

### **C Nat stofzuigen**

1. Zet de schuimstoffilter (15) op de filterkorf (21) aan de motorkop (1). Zo vermindert u scheuren in de schuimstoffilter:
  - gebruik uitsluitend droge filters;
  - vouw de rand van de filter een beetje terug om de filter te plaatsen en schuif de filter vervolgens weer terug.

2. **WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Ga niet in het af te zuigen water staan.

**AANWIJZING!** Beschadigingsgevaar! Schakel het apparaat meteen uit als er schuim of vloeistof uit sijpelt.

**Wegzuigen (wegpompen):** dompel de zuigslang (13) op het handvat (14) onder in de waterbak en zuig het water op.

**AANWIJZING!** Als de vuilcontainer vol is, sluit een vlotter de zuigopening af.

en wordt het zuigproces onderbroken. Schakel het apparaat uit en leeg het vuilreservoir.

- Maak het vuilreservoir meteen na het zuigen leeg, omdat het niet geschikt is om vloeistoffen in te bewaren (zie „Reiniging en onderhoud“).

## D Droogzuigen

**AANWIJZING!** Bij levering van het apparaat is de filterzak van textiel (16) reeds aangebracht. Facultatief kan een vouwfilter worden verkregen die kan worden gebruikt in de plaats van de textiel filterzak die in de levering is inbegrepen, (zie „Vervangstukken/accessoires“).

### Zuigen met de textiel filterzak

- Trek de textielen filterzak (16) over de filterkorf (21).

**AANWIJZING!** We raden u aan eveneens de papierfilterzak te gebruiken zodat de textielen filterzak niet te snel geblokkeerd raakt.

### Zuigen met de papierfilterzak

- Vergewis u ervan dat de textielen filterzak aangebracht is.
- Trek de papieren filterzak (17) naar boven over de zuiginlaten (22) binnen het vuilreservoir (**A** 6). De dichtingsring (23) van de opening van de filterzak moet volledig rond de boord (24) van de zuigmond zitten.

## Fijnstof zuigen

Bij bepaalde werkzaamheden (bijv. bij het schuren van veren en lakken, frezen of boren in wanden, schuren of boren van

hardhout) kan stof vrijkomen dat schadelijk is voor de gezondheid.

Voor fijnstof adviseren wij het gebruik van volgende filtercombinatie. Voor filters die niet inbegrepen zijn in het pakket, zie „Vervangstukken/accessoires“:

- Een vouwfilter dat in plaats van de meegeleverde filterzak in textiel (**A** 16) wordt gebruikt
- Een fijnstof-filterzak van vliesmateriaal die in plaats van de meegeleverde papieren filterzak (**A** 17) wordt gebruikt

## E Blaasfunctie

### Voorbereiding van de blaasfunctie

- Verwijder alle filters.
- Schuif de zuigslang (13) in de zuigslanggang (11) tot hij vastklikt.

### Herstellen van de zuigfunctie

- Druk op de vergrendeling (13a) en trek de zuigslang (13) eruit.
- Schuif de zuigslang (13) in de zuigslanggang (5) tot hij vastklikt.
- Plaats een filter.

## Reiniging en onderhoud

**WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. Schakel het apparaat uit. Haal de stekker uit het wandstopcontact.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## Reiniging

AANWIJZING! Beschadigingsgevaar!  
Verkeerde reiniging kan het apparaat beschadigen. Spuit het apparaat nooit schoon met water. Gebruik geen bijtende schoonmaak- of oplosmiddelen.

1. Leeg na elk gebruik het vuilreservoir (**A 6**). Om het vuilreservoir volledig te ledigen, opent u de sluitklemmen (**8**) en giet u de resterende vloeistof eruit.
2. Reinig het vuilreservoir (**A 6**) met een vochtige doek.
3. Was het schuimstoffilter (**15**) met lauw water en zeep en laat het drogen.
4. Klop de textielen filterzak (**16**) uit. Was hem eventueel met lauwwarm water en een sopje en laat hem drogen.
5. Klop het als optie verkrijgbare vouwfilter uit en reinig het met een penseel of handveger.
6. Vervang een papieren filterzak (**17**) wanneer hij vol is (om filterzakken te bestellen, zie „Reserveonderdelen/toebehoren“).

## Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

## F Opslag

1. Wikkel het netsnoer (**9**) rond de houders (**25**) aan de achterzijde van het apparaat. Fixeer het netsnoer met de kabelklem (**A 10**).
2. Steek de gedemonteerde zuigbuizen (**12**) in de houders voor accessoires op de voeten (**7**).
3. Om de accessoires op te bergen, kunt u gebruik maken van accessoirehouders op de voeten (**7**).
4. Bewaar het apparaat op een droge plek en buiten het bereik van kinderen.

## Afvalverwerking/ Milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Geeft u het apparaat bij een recyclingplaats af. De gebruikte kunststof- en metalen onderdelen worden op materiaal gesorteerd en kunnen worden hergebruikt. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.

De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen/Accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op  
www.grizzly-service.eu**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.  
Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 53).

Positie gebruiks- aanwijzing	Positie opengewerkte tekening	Benaming	Gebruik	Bestel-nr.
A 1/2	18	Motorkop		72079411
A 6	5	Vuilreservoir		91096902
A 8	4	sluitklemmen		91096901
A 12	13	Driedelige zuigpijp		91099439
A 13/14	12	Zuigslang met Handgreep		91105578
A 15	16	Schuimstoffilter, pak van 3		30250099
A 16	15	Textielen filter (droogfilter), blauw		30250135
A 17	17	Papieren filterzak, pak van 5		30250132
A 18/19	14	Vloermondstuk, met draaibare insteekbevestiging		72800217
A 20	11	Voegenmondstuk		91099005
		Antistatische ketting		91105503

## Accessoires

Benaming	Uitvoering	Gebruik	Bestel-nr.
Filterzak voor fijn stof 20 l, pak van 5	Tweelagig microfiltervlies, wit		30250111
Textielmondstuk			72800040
Mondstuk voor auto			91096445

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,  
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop.  
Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordeut, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties

worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. filters of deksels) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraad worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer (IAN 346106\_2004) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.  
**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.  
De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

 **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 346106\_2004**

 **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 346106\_2004**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
DUITSLAND  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Probleemopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Spanning ontbreekt	Stopcontact, netsnoer, leiding, stekker en zekering controleren of reparatie door elektricien
	Aan-/uitschakelaar ( <b>A 3</b> ) defect	Reparatie door klantenservice
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
Weinig of falende zuigvermogen	Zuigslang ( <b>A 13</b> ) of mondstuk ( <b>A 18/20</b> ) verstoppt	Verstoppingen en blokkeringen opheffen
	Zuigpijp ( <b>A 12</b> ) niet correct ingezet	Zuigpijp juist ineenzetten
	Vuilreservoir ( <b>A 6</b> ) staat open	Vuilreservoir sluiten
	Vuilreservoir ( <b>A 6</b> ) vol	Vuilreservoir legen
	Filter ( <b>A 15/16/17</b> ) vol of dichtgesmeerd	Filter legen, reinigen of vervangen
	Vlotter in de filterkorf ( <b>A 21</b> ) in verkeerde positie (bv. door plotselinge bewegingen)	Apparaat uitschakelen opdat de kogel zakt, daarna weer inschakelen
	Vlotter in de filterkorf ( <b>A 21</b> ) defect	Reparatie door klantenservice
Vlotter schakelt het apparaat niet uit	Vlotter in de filterkorf ( <b>A 21</b> ) beweegt niet	Vlotter vrijmaken
	Vlotter in de filterkorf ( <b>A 21</b> ) defect	Reparatie door klantenservice
Stof of vuil wordt uit het apparaat geblazen	Filter (15/16/17) niet of niet correct gemonteerd	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Correcte plaatsing van het filter controleren</li> <li>• Ontbrekend filter plaatsen</li> </ul>

## Spis treści

<b>Wstęp .....</b>	<b>55</b>
<b>Przeznaczenie .....</b>	<b>55</b>
<b>Opis ogólny .....</b>	<b>56</b>
Zakres dostawy/akcesoria .....	56
Zestawienie .....	56
Opis działania .....	57
<b>Dane techniczne .....</b>	<b>57</b>
<b>Uwagi dotyczące bezpieczeństwa .....</b>	<b>57</b>
Piktogramy i symbole.....	58
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące odkurzacza na mokro/ na sucho .....	58
<b>Montaż .....</b>	<b>60</b>
<b>Obsługa.....</b>	<b>60</b>
Włączanie i wyłączanie .....	60
Zastosowanie dysz.....	60
Odkurzanie na mokro .....	61
Odkurzanie na sucho .....	61
Odkurzanie drobnego pyłu .....	61
Funkcja przedmuchiwania.....	62
<b>Czyszczenie i konserwacja .....</b>	<b>62</b>
Czyszczenie.....	62
Konserwacja .....	62
<b>Przechowywanie .....</b>	<b>63</b>
<b>Utylizacja/Ochrona środowiska..</b>	<b>63</b>
<b>Części zamienne/Akcesoria .....</b>	<b>64</b>
Akcesoria.....	64
<b>Gwarancja.....</b>	<b>65</b>
<b>Serwis naprawczy .....</b>	<b>66</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>66</b>
<b>Importer .....</b>	<b>66</b>
<b>Wyszukiwanie błędów .....</b>	<b>67</b>
<b>Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE .....</b>	<b>96</b>
<b>Rysunek samorozwijający.....</b>	<b>99</b>

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego odkurzacza na mokro / na sucho (w dalszej części dokumentu określonym jako elektronarzędzie).

Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie można wykluczyć sytuacji, w których w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu wzgl. w przewodach wężowych będą się zbierać resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do odkurzania na mokro i na sucho w pomieszczeniach domowych, takich jak np. pokoje mieszczanina gospodarcze, pokoje mieszczanina do spędzania czasu wolnego oraz do sprzątania w samochodzie i w garażu. Urządzenie można stosować jako dmuchawę lub do odsysania wody. Zabronione jest odsysanie substancji łatwopalnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

## Opis ogólny



Ilustracje znajdują się na okładce przedniej i tylnej.

## Zakres dostawy/akcesoria

Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

Urządzenie jest dostarczone z zamontowaną głowicą silnika (1). W celu zdjęcia głowicy silnika i wyciągnięcia akcesoriów należy otworzyć klips zatrzaszkowy (8).

- Główica silnika
- Zbiornik na zanieczyszczenia ze stali nierdzewnej
- 5 rolki z uchwytem na akcesoria
- Trzyczęściowa rura ssąca
- Wąż ssawny z rękojeścią
- Filtr piany
- Worek filtra tkaninowego (już zamontowany)
- Papierowy worek filtracyjny

- dysza podłogowa z obrotową wtykaną nasadką: Szczotka i gumowy element uszczelniający (już zamontowany)
- Ssawka szczelinowa
- instrukcja obsługi

## Zestawienie

A

- 1 Główica silnika
- 2 Uchwyt do przenoszenia
- 3 Włącznik/wyłącznik
- 4 2 Uchwyty na akcesoria na głowicy silnika
- 5 Przyłącze zasysania
- 6 Zbiornik na zanieczyszczenia
- 7 5 Stopry z kółkami i uchwytem na akcesoria
- 8 2 klipsy zatrzaszkowe
- 9 Przewód zasilający
- 10 Uchwyt na kabel
- 11 Przyłącze przedmuchiwania

## Akcesoria

- 12 Trzyczęściowa rura ssąca
- 13 Wąż ssawny
- 14 Rękojeść

## Filtры

- 15 Filtr piankowy do odkurzaniu na mokro
- 16 Filtr tkaninowy do odkurzania na sucho (już zamontowany)
- 17 Papierowy worek filtrujący do odkurzania grubszych zanieczyszczeń

## Dysze

- 18 Dysza podłogowa
- 19 Obrotowa wtykana nasadka do dyszy podłogowej ze szczotką i gumowym elementem uszczelniającym do odkurzania dywa-

nów i gładkich powierzchni (już zamontowana)  
20 Dysza szczelinowa

**C** 21 Kosz filtra

**D** 22 Króciec ssący  
23 Pierścień uszczelniający  
24 Występ na króćcu zasysania

**F** 25 Uchwyty do sieciowego przewodu zasilającego

## Opis działania

Urządzenie jest wyposażone w zbiornik na zanieczyszczenia wykonany ze stali nierdzewnej.. Kółka zapewniają dużą zwrotność urządzenia. W przypadku odkurzania na mokro strumień zasysania zostaje odłączony za pomocą pływaka w momencie, gdy pojemnik na brud będzie napełniony. Poza tym urządzenie jest wyposażone w funkcję nadmuchową. Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Dane techniczne

### Odkurzacz do pracy

#### na mokro/sucho ..... PWD 20 A1

Napięcie obliczeniowe (U)....	220-240 V~
Częstotliwość .....	50/60 Hz
Moc obliczeniowa (P).....	1300 W
Długość instalacji przyłącza	
sieciowego.....	4 m
Klasa ochrony.....	□ II
Stopień ochrony.....	IPX4
Moc zasysania .....	200 Airwatt
Objętość zbiornika na	
zabrudzenia (brutto).....	19,8 l
Użytkowa objętość zbiornika (woda)..	12 l
Waga (z wszystkimi elementami	
akcesoriów).....	4,68 kg

## Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumieli wynikające z tego niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

## Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

**▲ ZAGROŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ OSTROŻNIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa,

dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekki lub średnie obrażenia ciała.

**WSKAZÓWKA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

## Piktogramy i symbole

### Piktogramy na urządzeniu



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.



Tylko do zimnego popiołu\*! W przypadku, gdy temperatura zasysanego materiału przekroczy 40 °C (104 °F), występuje ryzyko pożarowe!  
\* „Zimny popiół” to popiół, który odpowiednio ostygł i nie zawiera już żaru. Można to ustalić przez przeczesanie popiołu metalowym narzędziem przed użyciem urządzenia. Zimny popiół nie emitemuje już zauważalnego promieniowania cieplnego.



Klasa ochrony II (podwójna izolacja)

### Piktogramy odnoszące się do zastosowania dysz i filtrów



Dysz do odkurzania dywanów.



Dysz do odkurzania gładkich powierzchni i twardych podłóg.



Dysz do odkurzania kurzu i brudu z fug i rowków.



Filtr do zasysania cieczy.



Filtr nie jest przeznaczony do wchłaniania płynów.



Filtr do wchłaniania suchych zabrudzeń z gospodarstwa domowego, garażu i warsztatu.



Filtr do wchłaniania drobnego pyłu, np. pyłu kamiennego i drewnianego.

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące odkurzaca na mokro/na sucho

**A OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne - postępować zgodnie z poniższymi podstawowymi zasadami bezpieczeństwa:

### Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- Nigdy nie należy pozostawiać gotowego do pracy urządzenia bez nadzoru na stanowisku pracy.
- Nie zasysać urządzeniem ludzi i zwierząt.
- Przewodu ssącego ani dysz nie kierować podczas pracy na siebie ani na inne osoby, a w szczególności nie w kierunku oczu ani uszu. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

- Nie wciągać gorących, rozżarzonych, łatwopalnych, wybuchowych lub niebezpiecznych dla zdrowia substancji. Należą do nich np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki, kwasy lub zasady. Niebezpieczeństwo pożaru i obrażeń.
- Podczas prac nie unosić dysz i rury ssącej na wysokość głowy. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.

### **Aby uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia pradem elektrycznym:**

- Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę przewodu sieciowego i przedłużacza pod kątem uszkodzeń i śladów zużycia. Nie używać urządzenia kabel jest uszkodzony lub zużyty.
- Należy się upewnić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Urządzenie należy podłączać do gniazda, które jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem o wartości 16 A.
- Urządzenie należy podłączać do gniazda sieciowego z wyłącznikiem różnicowoprądowym (Residual Current Device) o obliczeniowej wartości prądu wyzwalającego nieprzekraczającej 30 mA.
- Należy uważać, by nie uszkodzić przewodu sieciowego, przeciągając go przez ostre krawędzie lub przez zaklinowanie bądź ciągnięcie za kabel.
- Nie należy ciągnąć za prze-

wód zasilający w celuwyjęcia wtyczki z gniazda sieciowego lub przesuwania urządzenia. Kabel zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, przed olejem oraz ostrymi krawędziami.

- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego:
  - gdy nie jest ona używana, podczas transportu lub gdy zostaje pozostawiona bez nadzoru;
  - gdy kontrolujemy urządzenie, czyścimy je lub usuwamy blokady;
  - przed wykonaniem czyszczenia, prac konserwacyjnych lub wymianą akcesoriów;
  - jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub splątany;
  - po kontakcie z ciałami obcymi lub w przypadku wystąpienia nienaturalnych wibracji.
- W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego urządzenie, należy zlecić jego wymianę producentowi, w jego punkcie serwisowym lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje, aby uniknąć zagrożeń.

### **Aby uniknąć uszkodzenia urządzenia i możliwych obrażeń ciała:**

- Należy zwracać uwagę, czy urządzenie jest prawidłowo zmontowane, a filtry znajdują się we właściwym położeniu.
- Nie wykonywać prac związanych z odkurzaniem bez filtrów. Urządzenie mogłoby ulec uszkodzeniu.

- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów (patrz „Wyszukiwanie błędów”), dostarczanych i zalecanych przez nasze centrum serwisowe. Stosowanie nieautoryzowanych części prowadzi do natychmiastowej utraty praw gwarancyjnych.
- Napawy należy zlecać jedynie w autoryzowanych przez naszą firmę punktach obsługi klienta.
- Należy przestrzegać instrukcji czyszczenia i konserwacji urządzenia.
- Urządzenie przechowuj w suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

## B Montaż

**WSKAZÓWKA!** Urządzenie jest dostarczone z zamontowaną głowicą silnika (1). W celu zdjęcia głowicy silnika należy otworzyć klips zatrzaskowy (8).

1. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Wsunąć stopki (7) na akcesoria na uchwyty na zbiorniku na zanieczyszczenia (6).
3. Założyć odpowiedni filtr, jeśli nie został on wcześniej zamontowany:
  - Filtr piankowy do odkurzania na mokro (**A** 15),
  - Tkaninowy worek filtrujący (**A** 16) do odkurzania na sucho,
  - Papierowy worek filtrujący (**A** 17).

### Nigdy nie odkurzać bez filtrów!

4. Po zmianie filtra: Założyć głowicę silnika (1) na zbiornik na zanieczyszczenia (6) i zamknąć ją za pomocą klipsów zamykających (8).
5. Podłączyć wąż ssawny (13) i akcesoria.

## Obsługa

### A Włączanie i wyłączanie

#### Przygotowanie

1. Przed rozpoczęciem pracy odwinąć całkowicie wąż ssawny (13).
2. Przygotować urządzenie do wybranej funkcji.
3. Włożyć wtyczkę urządzenia do gniazda sieciowego.

#### Włączanie

1. Ustawić włącznik / wyłącznik (3) w położeniu „I”.

#### Wyłączanie

1. Ustawić włącznik / wyłącznik (3) w położeniu „O”.
2. W momencie pozostawienia urządzenia bez nadzoru lub po zakończeniu pracy należy wyciągać wtyczkę urządzenia z gniazda.

### A Zastosowanie dysz

#### Dysza podłogowa (18) z wtykaną nasadką (19):

Do odkurzania na mokro i na sucho gładkich powierzchni i dywanów.

**WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia! Należy pamiętać, że delikatne powierzchnie mogą zostać porysowane podczas pracy bez wtykanej nasadki.

#### Dysza podłogowa (18) bez wtykanej nasadki (19):

Do odkurzania dywanów na mokro i sucho, do usuwania uporczywych zabrudzeń.

## Zdejmowanie wtykanej nasadki

Wcisnąć wypustki po prawej i po lewej stronie dyszy podłogowej (18) i wyciągnąć wtykaną nasadkę (19).

### Ssawka szczelinowa (20):

Ssawka szczelinowa jest przeznaczona do odkurzania szczelin, narożników i grzejników.

## C Odkurzanie na mokro

1. Założyć filtr piankowy (15) na kosz filtra (21) na głowicy silnika (1). Aby uniknąć przerwania filtra piankowego:
  - należy zakładać jedynie suche filtry;
  - w celu włożenia filtra odwinąć nieco jego krawędź, a następnie zwinąć ją z powrotem.
2. **OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Nie wchodzić do wypompowanej wody.  
WSKAZÓWKA! Ryzyko uszkodzenia! W momencie wycieku piany lub płynu natychmiast wyłączyć urządzenie.  
**Zasysanie (wypompowywanie):** Chwytając za uchwyt (14) zanurzyć wąż ssawny (13) w zbiorniku z wodą i wypompować wodę.  
WSKAZÓWKA! W momencie, gdy zbiornik na zanieczyszczenia się zapełni, pływak zamyka otwór zasysający. Proces zasysania zostaje przerwany. Wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.
3. Zbiornik na zanieczyszczenia należy opróżniać natychmiast po odkurzaniu, ponieważ nie jest on skonstruowany do przechowywania płynów (patrz „Czyszczenie i konserwacja”).

## D Odkurzanie na sucho

**WSKAZÓWKA!** Urządzenie zostało dostarczone z zamontowanym już tkaninowym workiem filtrującym (16). Opcjonalnie dostępny jest filtr harmonijkowy, którego można używać w miejsce dostarczonego w zestawie filtra tkaninowego (patrz „Części zamienne/akcesoria”).

### Odkurzanie z tkaninowym workiem filtrującym

1. Wywinąć tkaninowy worek filtrujący (16) na koszu filtra (21).

**WSKAZÓWKA!** Aby tkaninowy worek filtrujący nie zapychał się zbyt szybko, zalecamy dodatkowe stosowanie papierowego worka filtrującego.

### Odkurzanie z papierowym workiem filtrującym

1. Upewnić się, że w urządzeniu znajduje się tkaninowy worek filtrujący.
2. Wywinąć papierowy worek filtrujący (17) w górę na króćec ssawny (22) znajdujący się w zbiorniku na zanieczyszczenia (**A** 6). Pierścień uszczelniający (23) na otworze worka filtracyjnego musi całkowicie objąć szyjkę (24) króćca ssawnego.

## Odkurzanie drobnego pyłu

Podczas niektórych procesów odsysania (np. szlifowanie farb i lakierów, frezowanie lub wiercenie w murach, szlifowanie lub wiercenie w twardym drewnie) mogą powstawać szkodliwe dla zdrowia pyły.

W przypadku drobnych pyłów zalecamy stosowanie poniższej kombinacji filtrów. Filtry, które nie zostały objęte zakresem dostawy, patrz „Części zamienne/akcesoria”:

- Filtr harmonijkowy, stosowany zamiast znajdującego się w zakresie dostawy tkaninowego worka filtrującego (A 16)
- Worek z filtrem do drobnego pyłu z włókniny, stosowany zamiast znajdującego się w zakresie dostawy papierowego worka filtrującego (A 17).

## E Funkcja przedmuchiwania

### Przygotowanie funkcji przedmuchiwania

1. Usunąć wszystkie filtry.
2. Wsunąć wąż ssawny (13) do przyłącza nadmuchowego (11) tak, aby się zatrzasnął.

### Przywracanie funkcji odkurzania

1. Wcisnąć zatrzask (A 13a) i wyciągnąć wąż ssawny (13).
2. Wsunąć wąż ssawny (13) do przyłącza ssawnego (A 5) tak, aby się zatrzasnął.
3. Założyć filtr.

## Czyszczenie i konserwacja

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczyć. Wyłączyć urządzenie. Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

## Czyszczenie

**WSKAZÓWKA!** Ryzyko uszkodzenia! Niewłaściwe czyszczenie może być przyczyną uszkodzenia urządzenia. Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą. Nie stosować silnych środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.

1. Po każdorazowym użyciu należy czyścić zbiornik na zanieczyszczenia (A 6). W celu całkowitego usunięcia resztek płynu z urządzenia należy otworzyć klips zatrzaskowy (8) i wyłączyć pozostały płyn.
2. Zbiornik na zanieczyszczenia (A 6) należy czyścić wilgotną ściereczką.
3. Filtr piankowy (15) należy prać w letniej wodzie z mydłem, a następnie pozostawiać do wyschnięcia.
4. Wytrzeźpić tkaninowy worek filtrujący (A 16). Wypierz go w razie potrzeby w letniej wodzie z dodatkiem mydła i wysusz.
5. Wytrzeźpić dostępny opcjonalnie filtr harmonijkowy i oczyścić go pędzelkiem lub zmiotką.
6. Pełny papierowy worek filtrujący (A 17) należy wymieniać na nowy (zamówienia patrz „Części zamienne/akcesoria”).

## Konserwacja

Urządzenie jest bezobsługowe.

## F Przechowywanie

1. Przewód zasilający (9) należy owijać wokół uchwytu (25) z tyłu urządzenia. Kabel zasilający należy mocować za pomocą klipsa kablowego (A 10).
2. Umieścić zdemontowane rury ssawne (12) w uchwytach na akcesoria na stopkach (7).
3. Do przechowywania akcesoriów służą uchwyty na akcesoria znajdujące się na stopkach (7).
4. Urządzenie należy przechowywać w miejscu suchym i niedostępnym dla dzieci.

## Utylizacja/Ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Maszyn nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingowym. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać odzielnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Utylizację przesyłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na  
www.grizzly-service.eu**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Centrum serwisowego” (patrz strona 66).

Pozycja w instrukcji obsługi	Pozycja na rysunku złożeniowym	Nazwa	Przeznaczenie	Nr katalogowy.
A 1/2	18	Główica silnika		72079411
A 6	5	Zbiornik na zanieczyszczenia		91096902
A 8	4	klipsy zatrzaskowe		91096901
A 12	13	Trzyczęściowa rura ssąca		91099439
A 13/14	12	Wąż ssawny z Rękkość		91105578
A 15	16	Filtr piankowy, 3er Pack		30250099
A 16	15	Filtr tkaninowy (filtr do odkurzania na sucho), niebieski		30250135
A 17	17	Papierowy worek filtrujący, 5er Pack		30250132
A 18/19	14	Dysza podłogowa z wtykaną nasadką		72800217
A 20	11	Dysza szczelinowa		91099005
		łańcuch antystatyczny		91105503

## Akcesoria

Nazwa	Wykonanie	Przeznaczenie	Nr katalogowy.
Worek filtracyjny do drobnych pyłów, 20 l, opakowanie 5 szt.	Dwuwarstwowy mikrofiltr z włókniny, kolor biały		30250111
Dysza do czyszczenia tapicerki			72800040
Dysza do czyszczenia samochodu			91096445

## Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. filtry lub nasadki), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użycowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowania i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasza.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 346106\_2004).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem ser-

wisowym **telefonicznie lub mailowo**. Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## **Serwis naprawczy**

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspressowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## **Service-Center**



### **Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996  
E-Mail: grizzly@idl.pl  
**IAN 346106\_2004**

## **Importer**

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
NIEMCY  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Wyszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego	Skontrolować gniazdo, kabel zasilający, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, a w razie potrzeby zlecić naprawę wykwalifikowanemu elektrykowi
	Włącznik/wyłącznik (A 3) jest uszkodzony	Naprawa realizowana przez serwis
	Szczotki węglowe zużyte	
	Uszkodzony silnik	
Słaba moc zasysania lub jej brak	Niedrożny wąż ssawny (A 13) lub dysze (A 18/20)	Usuwanie niedrożności i blokad
	Rura ssąca (A 12) nieprawidłowo połączona	Prawidłowo połączyc rurę ssącą
	Zbiornik na zanieczyszczenia (A 6) otwarty	Zamknąć zbiornik na zanieczyszczenia
	Zbiornik na zanieczyszczenia (A 6) pełen	Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia
	Filtr (A 15/16/17) jest pełen lub jest zatkany	Oczyścić lub wymienić filtr
	Pływak w koszu filtra (A 21) w niewłaściwym położeniu (np. w wyniku gwałtownych ruchów)	Wyłączyć urządzenie, aby kulka się obniżała, a następnie ponownie włączyć urządzenie
	Uszkodzony pływak w koszu filtra (A 21)	Naprawa realizowana przez serwis
Pływak nie wyłącza urządzenia	Pływak w koszu filtra (A 21) nie porusza się	Zwolnić pływak
	Uszkodzony pływak w koszu filtra (A 21)	Naprawa realizowana przez serwis
Pył lub brud zostanie wydmuchany z urządzenia	Filtr (A 15/16/17) nie jest zamontowany lub nie jest zamontowany prawidłowo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolować prawidłowe osadzenie filtra</li> <li>• Włożyć brakujący filtr</li> </ul>

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>68</b>
<b>Použití .....</b>	<b>68</b>
<b>Obecný popis.....</b>	<b>69</b>
Rozsah dodávky / příslušenství.....	69
Přehled .....	69
Popis funkce .....	69
<b>Technické údaje.....</b>	<b>70</b>
<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>70</b>
Piktogramy a symboly.....	70
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro mokré/suché vysavače.....	71
<b>Montáž .....</b>	<b>72</b>
<b>Obsluha.....</b>	<b>72</b>
Zapnutí a vypnutí .....	72
Použití hubice .....	73
Mokré vysávání .....	73
Suché sání .....	73
Vysávání jemného prachu .....	74
Foukací funkce.....	74
<b>Čištění a údržba.....</b>	<b>74</b>
Čištění .....	74
Údržba .....	74
<b>Skladování .....</b>	<b>74</b>
<b>Odklizení a ochrana okolí.....</b>	<b>75</b>
<b>Náhradní díly/Příslušenství.....</b>	<b>75</b>
Příslušenství .....	76
<b>Záruka .....</b>	<b>76</b>
<b>Opravna .....</b>	<b>77</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>77</b>
<b>Dovozce .....</b>	<b>77</b>
<b>Hledání závad .....</b>	<b>78</b>
<b>Překlad originálního prohlášení o shodě CE .....</b>	<b>97</b>
<b>Výkres sestavení.....</b>	<b>99</b>

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení nového mokrého a suchého vysavače (dále jen přístroj nebo elektrické nářadí).

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

## Použití

Přístroj je určen pro mokré a suché vysávání v domácnosti, například doma, v kutilské místnosti, v autě nebo v garáži nebo k odsávání vody. Přístroj lze používat také jako ventilátor nebo na odsávání vody. Nasávání hořlavých, výbušných nebo nebezpečných látek je zakázáno. Jakékoli jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zan-

ká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední a zadní výklopní straně.

## Rozsah dodávky / příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

Přístroj se dodává s předmontovanou hlavou motoru (1). K sejmání hlavy motoru a vyjmouti příslušenství otevřete uzavírací spony (8).

- hlava motoru
- nerezový kontejner na nečistoty
- 5 vodicích kladek s úchytkami příslušenství
- třídílná sací trubka
- sací hadice s rukojetí
- pěnový filtr
- textilní filtrační sáčky (již namontované)
- sáček papírového filtru
- podlahová hubice s otočným nástavcem: Kartáč a pryžová chlopeň (již namontováno)
- spárová hubice
- návod k obsluze

## Přehled

**A**

### Kryt

- 1 hlava motoru
- 2 rukojeť pro přenášení
- 3 zapínač/vypínač
- 4 2 úchytky příslušenství na hlavě motoru

- 5 připojení k odsávání
- 6 nádoba na nečistoty
- 7 5 nožiček s kolečky a upnutím příslušenství
- 8 2 uzavírací spony
- 9 síťový připojovací kabel
- 10 držák kabelu
- 11 připojka pro foukání

### Příslušenství

- 12 třídílná sací trubka
- 13 sací hadice
- 14 rukojeť

### Filtr

- 15 pěnový filtr pro mokré vysávání
- 16 textilní filtr pro suché vysávání (již namontován)
- 17 sáček papírového filtru k vysávání hrubých nečistot

### Hubice

- 18 podlahová hubice
- 19 otočný nástavec pro podlahovou hubici s kartáčem a pryžovou chlopni pro vysávání koberec a hladkých povrchů (již namontováno)
- 20 spárová hubice

**C**

- 21 filtrační koš

**D**

- 22 nasávací hrdlo
- 23 těsnící kroužek
- 24 příčka na nasávacím hrdle

**F**

- 25 držák na síťový přívod

## Popis funkce

Přístroj je vybaven nádobou na nečistoty z nerezové oceli. Kolečka umožňují velkou ovladatelnost přístroje. Při vysávání za mokra se odpojí proud nasávaného vzduchu.

chu plovákem, když je nádoba na nečistoty plná. Přístroj má navíc funkci foukání. Funkce ovládacích prvků najeznete v následujících popisech

## Technické údaje

### Vysavač na mokré a

#### **suché vysávání ..... PWD 20 A1**

Jmenovité napětí (U) .....	220-240 V~
Frekvence .....	50/60 Hz
Jmenovitý výkon (P) .....	1300 W
Dlouhý síťový připojovací kabel .....	4 m
Stupeň ochrany .....	□ II
Typ ochrany .....	IPX4
Sací výkon .....	200 Airwatt
Obsah nádoby na nečistoty (brutto) .....	19,8 l
Využitelný objem nádoby (voda) .....	12 l
Hmotnost (včetně veškerého příslušenství) .....	4,68 kg

## Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání zařízení a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním zařízení. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

## Význam bezpečnostních pokynů

**▲ NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Výsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**▲ VÝSTRAHA!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**▲ POZOR!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

## Piktogramy a symboly

### Piktogram na přístroji



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.



Pouze pro studený popel\*! Hrozí nebezpečí požáru, pokud nasávaný materiál překročí teplotu  $40^{\circ}\text{C}$  ( $104^{\circ}\text{F}$ )!

\* „Studený popel“ je popel, který se dostatečně dlouho ochladil a již neobsahuje žádné žhavé uhlíky. To lze zjistit pomocí prohrabání popelu kovovým nástrojem před použitím přístroje. Ze studeného popela nesálá žádné značné tepelné záření.

 Třída ochrany II (dvojitá izolace)

## Piktogram pro nasazení nástavců a filtrů

 Nástavec k vysávání koberců.

 Nástavec k vysávání hladkých ploch a tvrdých povrchů.

 Nástavec k vysávání prachu a nečistot ze štěrbin a skulin.

 Filtry pro odsávání kapalin.

 Filtr není vhodný k vysávání tekutin.

 Filtr k vysávání suchých nečistot v domácnosti, garáži a dílně.

 Filtr k vysávání jemného prachu, například prachu vznikajícího při zpracování kamene a dřeva

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro mokré/suché vysavače

**⚠️ VÝSTRAHA!** Úraz elektrickým proudem – Dodržujte následující základní bezpečnostní opatření:

### Tím předejdete nehodám a zraněním:

- Přístroj, připravený k provozu, nikdy nenechávejte na pracovišti bez dozoru.

- Není dovoleno odsávat nečistoty z osob a zvířat.
- Během provozu nemířte sací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména ne na oči a uši. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné nebo zdraví nebezpečné látky. Mezi takové látky patří mimo jiné horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo zásady. Hrozí nebezpečí požáru a zranění.
- Hubice a sací trubice se nesmí při práci dostat do výšky hlavy. Hrozí nebezpečí zranění.

## Tak předejdete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Před každým použitím zkontrolujte napájecí kabel a prodlužovací kabel z hlediska poškození a stáří. Nepoužívejte zařízení, pokud je poškozen opasek, adaptér nebo kabel.
- Dbejte na to, aby jmenovité napětí odpovídalo údajům na typovém štítku.
- Připojte přístroj k zásuvce s pojistkou nejméně 16 A.
- Připojte přístroj do zásuvky se zbytkovým proudem (Residual Current Device) se jmenovitým zbytkovým proudem 30 mA nebo méně.
- Ujistěte se, že napájecí kabel není poškozen kvůli přetížení přes ostré hrany, sevření nebo zatažení za kabel.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při popotahování přístroje netahejte za síťovou napájecí šňůru. Chraňte napájecí

- cí šňůru před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku.
  - když zařízení nepoužíváte, ho přepravujete nebo ho necháte bez dozoru;
  - když přístroj kontrolujete, čistíte jej nebo odstraňujete zablokování;
  - když provádíte čištění nebo údržbu nebo vyměňujete příslušenství;
  - připojovací kabel je poškozený nebo zamotaný;
  - po kontaktu s cizími tělesy nebo v případě abnormální vibrace.
- Dojde-li k poškození připojovací šňůry tohoto přístroje, musí ji vymenit výrobce nebo jeho zákaznický servis či podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo ohrožením.

## Takto předejdete poškození přístroje a případným následným zraněním:

- Zkontrolujte, zda je přístroj správně sestaven a zda jsou filtry ve správné poloze.
- Při vysávání nepracujte bez filtru. Mohlo by dojít k poškození přístroje.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství (viz „Náhradní díly/Příslušenství“) dodané a doporučené našim servisním střediskem. Při použití jiných dílů dojde k okamžité ztrátě záruky.
- Opravy nechte provádět pouze v autorizovaných servisech.

- Dodržujte pokyny pro čištění a údržbu přístroje.
- Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.

## B Montáž

**UPOZORNĚNÍ!** Přístroj se dodává s předmontovanou hlavou motoru (1). Pro vyjmout hlavu motoru otevřete zajišťovací spony (8).

- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Umístejte podstavce (7) na úchyty na nádobu na nečistoty (6).
- Vložte požadovaný filtr, pokud není předem smontován:
  - Pěnový filtr pro mokré vysávání (A 15),
  - Textilní filtrační sáček (A 16) pro suché vysávání,
  - sáček papírového filtru (A 17).

### Nikdy nevysávejte bez filtru!

- Po výměně filtru: Nasadte hlavu motoru (1) na nádobu na nečistoty (6) a zavřete ji uzavírací sponou (8).
- Připojte sací hadici (13) a příslušenství

## Obsluha

### A Zapnutí a vypnutí

#### Příprava

- Při práci zcela odmotejte sací hadici (13).
- Připravte přístroje na požadovanou funkci.
- Síťovou zástrčku zapojte do zásuvky.

#### Zapnutí

- Zapínač/vypínač (3) přepněte do polohy „I“.

## Vypnutí

1. Zapínač/vypínač (3) přepněte do polohy „O“.
2. Přístroj odpojte ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

## A

### Použití hubice

#### Podlahová hubice (18) se zásuvným nástavcem (19):

Pro mokré a suché vysávání hladkých povrchů a koberců.

**UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí poškození! Při práci bez zásuvného nástavce dávejte pozor, abyste nepoškrábali citlivé povrchy.

#### Podlahová hubice (18) bez zásuvného nástavce (19):

Pro mokré a suché vysávání koberců, pro odstranění ulpělých nečistot.

#### Odstranění zásuvného nástavce

Stiskněte jazyčky na pravé a levé straně podlahové hubice (18) a vyjměte zásuvný nástavec (19).

#### Spárová hubice (20):

Pro vysávání spár, rohů a radiátorů.

## C

### Mokré vysávání

1. Pěnový filtr (15) nasadte na pěnový filtr (21) na hlavu motoru (1).  
Takto zabráníte roztržení pěnového filtru:
  - vkládejte pouze suchý filtr;
  - okraj filtru při vložení poněkud ohrňte a poté jej shrňte zpět.
2. **⚠️ VÝSTRAHA!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nestůjte ve vodě určené k odčerpání.

**UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí poškození!  
Pokud se objeví pěna nebo kapalina, ihned zařízení vypněte.

**Odsávání (odčerpávání):** Sací hadici (13) na rukojeti (14) ponořte do nádoby s vodou a vodu odsajte.

**UPOZORNĚNÍ!** Když je nádoba na nečistoty plná, plovák uzavře sací otvor a proces sání se přeruší. Vypněte přístroj a vyprázdněte nádobu na nečistoty.

3. Ihned po vysávání vyprázdněte nádobu na nečistoty, protože není zkonstruována k přechovávání tekutin (viz část „Čištění a údržba“).

## D

### Suché sání

**UPOZORNĚNÍ!** Při dodání přístroje je textilní sáček s filtrem (16) již nasazen. Volitelně je k dispozici skládaný filtr, který lze použít namísto látkového filtru, jenž je součástí dodávky (viz „Náhradní díly/příslušenství“).

#### Vysávání s textilním filtračním sáčkem

1. Nasadte a ohrňte textilní filtrační sáček (16) na filtrační koš (21).

**UPOZORNĚNÍ!** Aby se textilní skládaný filtr příliš rychle neucpal, doporučujeme jako doplněk použít papírového sáčkového filtru.

#### Vysávání s papírovým sáckovým filtrem

1. Ujistěte se, že je vložen textilní filtrační sáček.
2. Vložte a ohrňte papírový filtrační sáček (17) nahoru přes sací hubici (22) uvnitř nádoby na nečistoty (**A** 6). Těsnicí

kroužek (23) na otvoru filtračního sáčku musí zcela obklopit příčku (24) na násavacím hrdle.

## Vysávání jemného prachu

Při určitém typu odsávání (např. broušení barev a laku, frézování nebo vrtání do zdí, broušení nebo vrtání tvrdého dřeva) může vznikat zdraví škodlivý prach.

Pro jemný prach doporučujeme použít následující kombinaci filtrů. Pro filtry, které nejsou součástí dodávky, viz „Náhradní díly / příslušenství“:

- Skládaný filtr, který je používán namísťo sáčku textilního filtru (A 16) dodávaného se zařízením
- Sáček filtru na jemný prach z vlákniny, který je používán namísto dodávaného papírového sáčku filtru (A 17).

## E Foukací funkce

### Příprava foukací funkce

1. Odstraňte všechny filtry.
2. Nasuňte sací hadici (13) do foukací připojky (11), až zacvakne.

### Obnovení sací funkce

1. Stiskněte tlačítko (A 13a) a sací hadici vytáhněte (13).
2. Nasuňte sací hadici (13) do sací připojky (A 5), až zacvakne.
3. Vložte filtr.

## Čištění a údržba

**⚠️ VÝSTRAHA!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj. Vytáhněte síťovou zástrčku.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

## Čištění

**UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí poškození! Při nesprávném čištění může dojít k poškození přístroje. Nikdy přístroj neostříkejte vodou. Nepoužívejte drsné čisticí prostředky ani rozpouštědla.

1. Po každém použití vyprázdněte nádobu na nečistoty (A 6). Otevřete zajišťovací spony (8) a vylijte zbývající kapalinu, abyste zcela vyprázdnili nádobu na nečistoty.
2. Vyčistěte nádobu na nečistoty (A 6) navlhčeným hadříkem.
3. Pěnový filtr (15) vyperte ve vlažné vodě s mýdlem a nechte jej uschnout.
4. Vyklepejte textilní filtrační sáček (A 16). Omyjte ho příp. vlažnou vodou a mýdlem a nechte ho oschnout.
5. Volitelný skladání filtr vyklepejte a vyčistěte jej štětcem nebo smetáčkem.
6. Vyměňte plný papírový filtrační sáček (A 17) (doobjednání viz „Náhradní díly/příslušenství“).

## Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

## F Skladování

1. Oviňte síťový připojovací kabel (9) kolem držáků (25) na zadní straně přístroje. Napájecí šňůru upevněte kabelovou sponou (A 10).
2. Demontované sací trubky (12) zasuňte do držáku příslušenství na patkách (7).

3. Držáky příslušenství na patkách (7) se používají k uložení příslušenství.
4. Skladujte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.

## Odklízení a ochrana okolí

Zlikvidujte prosím přístroje, které již nebudou použitelné, ekologicky.



Stroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdějte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztríďí a mohou se pak zavést do recyklace. Zeptejte se v našem Service-Center.

Likvidaci vašich zaslanych poškozených přístrojů provádime bezplatně.

## Náhradní díly/ Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě dalších dotazů se obrátěte na servisní středisko „Service-Center“ (viz strana 77).

Pozice, návod k obsluze	Pozice, rozložený nákres	Označení	Použití	Č. objednávky
A 1/2	18	hlava motoru		72079411
A 6	5	nádoba na nečistoty		91096902
A 8	4	uzavírací spony		91096901
A 12	13	třídílná sací trubka		91099439
A 13/14	12	sací hadice s rukojeť		91105578
A 15	16	pěnový filtr, balení po 3 ks		30250099
A 16	15	textilní filtr (Suchý filtr), modrý		30250135
A 17	17	sáček papírového filtru, balení po 5 ks		30250132
A 18/19	14	Podlahová hubice s otočným zásuvným nástavcem		72800217
A 20	11	spárová hubice		91099005
		Antistatický řetěz		91105503

## Příslušenství

Označení	Provedení	Použití	Č. objednávky
Sáčkový filtr na jemný prach 20 l, balení po 5 ks	2vrstvá mikrojemná speciální filtrační vata (MicroFilterVlies), bílá		30250111
Hubice na čalounění			72800040
Hubice do auta			91096445

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschověte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument bude te pořebovat jako doklad o koupì.

Zjistíte-li během tří let od data koupì u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupì (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získaťe zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupì zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkонтrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtr), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká

v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

## **Postup v případě uplatňování záruky**

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo identifikační (IAN 346106\_2004).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## **opravna**

Opravy, které **nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zasláné nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## **Service-Center**



**Servis Česko**

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

**IAN 346106\_2004**

## **Dovozce**

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

## **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockhäuser Straße 20

DE-63762 Großostheim

NĚMECKO

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Hledání závad

Problém	Možná příčina	Odstranění poruchy
Zařízení se nerozběhne	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte síťovou zásuvku, napájecí šňůru, elektrickou zástrčku a pojistku, popř. nechte zařízení opravit kvalifikovaným elektrikářem.
	Zapínač/vypínač (A 3) je vadný	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Opořebované uhlíkové kartáče	
	Závada motoru	
Nízký nebo chybějící sací výkon	Sací hadice (A 13) nebo hubice (A 18/20) jsou ucpané	Odstranění ucpaní a zablokování
	Sací trubice (A 12) není správně smontovaná	Smontujte sací trubici správně
	Nádoba na nečistoty (A 6) je otevřená	Zavřete nádobu na nečistoty
	Nádoba na nečistoty (A 6) je plná	Vyprázdněte nádobu na nečistoty
	Filtr (A 15/16/17) plný nebo ucpaný	Vyprázdněte, vycistěte nebo vyměňte filtr
	Plovák ve filtračním koši (A 21) je ve špatné poloze (např. kvůli trhavým pohybům)	Vypněte přístroj tak, aby kulička klesla, a poté jej znova zapněte
	Plovák ve filtračním koši (A 21) je vadný	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Plovák nevypne přístroj.	Plovák ve filtračním koši (A 21) se nepohybuje	Uvolněte plovák.
	Plovák ve filtračním koši (A 21) je vadný	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Z přístroje je vyfukován prach nebo nečistoty.	Chybí filtr (A 15/16/17) nebo není správně namontován.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ověřte správné usazení filtru.</li> <li>• nasaděte chybějící filtr</li> </ul>

## Obsah

<b>Úvod.....</b>	<b>79</b>
<b>Použitie.....</b>	<b>79</b>
<b>Všeobecný popis.....</b>	<b>80</b>
Rozsah dodávky/Příslušenstvo .....	80
Prehľad .....	80
Opis funkcie .....	81
<b>Technické údaje.....</b>	<b>81</b>
<b>Bezpečnostné pokyny .....</b>	<b>81</b>
Piktogramy a symboly.....	81
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre mokrý/suchý vysávač .....	82
<b>Montáž .....</b>	<b>83</b>
<b>Obsluha.....</b>	<b>83</b>
Zapnutie a vypnutie.....	83
Použitie hubíc .....	84
Mokré vysávanie.....	84
Suché vysávanie .....	84
Vysávanie jemného prachu .....	85
Funkcia fúkania .....	85
<b>Čistenie a údržba .....</b>	<b>85</b>
Čistenie .....	85
Údržba .....	86
<b>Odloženie .....</b>	<b>86</b>
<b>Odstránenie/ochrana životného prostredia.....</b>	<b>86</b>
<b>Náhradné diely/príslušenstvo ....</b>	<b>87</b>
Príslušenstvo .....	87
<b>Záruka .....</b>	<b>88</b>
<b>Servisná oprava .....</b>	<b>89</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>89</b>
Dovozca.....	89
Hľadanie chýb.....	90
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....	98
Výkres náhradných dielov .....	99

## Úvod

SRDEČNÉ BLAHOŽELANIE KU KÚPE VÁŠHO NOVÉHO MOKRÉHO/SUCHÉHO VYSÁVAČA (V NASLEDUJÚcej Časti nazývaný PRÍSTROJ ALEBO ELEKTRICKÉ NÁRADIE).

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobenej výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.

 Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odozvajte aj všetky podklady.

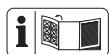
## Použitie

Prístroj je určený na mokré a suché vysávanie v domácej oblasti, ako napr. v domácnosti, v hobby miestnosti, v aute alebo v garáži. Prístroj sa dá použiť ako dúchadlo na odsávanie vody.

Vysávanie horľavých, výbušných alebo zdravie ohrozujúcich látok je zakázané. Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať väzne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je

určený na použitie pre domáčich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej a zadnej výklopnnej strane.

### Rozsah dodávky/ Príslušenstvo

Vybáľte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

Prístroj sa dodáva s nasadenou hlavou motora (1). Na odobratie hlavy motora a vybratie príslušenstva otvorte uzatváraciu svorku (8).

- Hlava motora
- Nádoba na zachytávanie nečistôt z ušľachtilej ocele
- 5 koliesok s držiakmi príslušenstva
- Trojdielná nasávacia rúra
- Nasávacia hadica s časťou držadla
- Filter z penového materiálu
- Textilné filtračné vrecko (už namontované)
- Papierové filtračné vrecko
- Podlahová hubica, s otáčateľným zásuvným nadstavcom: Kefka a gumová chlopňa (už namontovaná)
- Hubica na škáry
- Návod na obsluhu

### Prehľad

**A****Teleso**

- 1 Hlava motora
- 2 Držiak

- 3 Vypínač zap/vyp
- 4 2 držiaky príslušenstva na hlave motora
- 5 Prípojka vysávania
- 6 Nádoba na zachytávanie nečistôt
- 7 5 nôh s kolieskami a držiakom príslušenstva
- 8 2 uzatváracie svorky
- 9 Sieťový pripojovací kábel
- 10 Držiak kábla
- 11 Prípojka fúkania

### Príslušenstvo

- 12 Trojdielná nasávacia rúra
- 13 Nasávacia hadica
- 14 Držadlo

### Filter

- 15 Filter z penového materiálu na mokré vysávanie
- 16 Textilný filter na suché vysávanie (už namontovaný)
- 17 Papierové filtračné vrecko na vysávanie hrubých nečistôt

### Hubice

- 18 Podlahová hubica
- 19 Otáčateľný zásuvný nadstavec pre podlahovú hubicu s kefou a gumovou chlopňou na vysávanie kobercov a hladkých plôch (už namontovaný)
- 20 Hubica na škáry

**C**

- 21 Filtračný kôš

**D**

- 22 Nasávacie hrdlo
- 23 Tesniaci krúžok
- 24 Výstupok na nasávacom hrdle

**F**

- 25 Držiak pre sieťový pripojovací kábel

## Opis funkcie

Priestroj je vybavený nádobou na zachytávanie nečistôt z ušľachtilej ocele. Kolieska umožňujú veľkú pohyblivosť prístroja. Pri mokrom vysávaní sa vypnutie nasávaného prúdu vzduchu uskutočňuje cez plavák, keď je nádoba na zachytávanie nečistôt plná. Navyše má prístroj funkciu fúkania. Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

### Vysávač na mokré a suché vysávanie .....

### **PWD 20 A1**

Dimenizačné napätie (U) .....	220-240 V~
Frekvencia.....	50/60 Hz
Dimenizačný výkon (P).....	1300 W
Dĺžka sieťového pripojovacieho kabla..	4 m
Trieda ochrany.....	□ II
Druh ochrany.....	IPX4
Sací výkon .....	200 Airwatt
Obsah nádoby na zachytávanie nečistôt (brutto) .....	19,8 l
Využiteľný objem nádoby (voda).....	12 l
Hmotnosť (vrát. všetkých dielov príslušenstva) .....	4,68 kg

## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaobera základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečen-

stvu vyplývajúcemu z používania. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Cistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

## Význam bezpečnostných pokynov

**▲ NEBEZPEČENSTVO!** Ked' tento bezpečnostný pokyn nebudeste dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ľažké telesné poranenie alebo smrť.

**▲ VÝSTRAHA!** Ked' tento bezpečnostný pokyn nebudeste dodržiavať, nastane podľa možnosti úraz. Následkom je podľa možnosti ľažké telesné poranenie alebo smrť.

**▲ OPATRNE!** Ked' tento bezpečnostný pokyn nebudeste dodržiavať, nastane úraz. Následok je podľa možnosti ľahké alebo stredne ľažké telesné poranenie.

**UPOZORNENIE!** Ked' tento bezpečnostný pokyn nebudeste dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú podľa možnosti vecné škody.

## Piktogramy a symboly

### Piktogramy na prístroji



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Len pre studený popol!\*! Existuje nebezpečenstvo požiaru, ak nasávaný materiál prekročí teplotu 40 °C (104 °F)!

\* „Studený popol“ je popol, ktorý sa dostačne dlho

chladil a už neobsahuje žeravé uhlíky. To sa dá zistiť prehrabávaním popola kovovým nástrojom pred použitím prístroja. Zo studeného popola nevychádza už vnímateľné tepelného žiarenie.

 Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)

### Piktogramy pre používanie hubíc a filtrov

 Hubica na vysávanie kobercov.

 Hubica na vysávanie hladkých povrchov a tvrdých podlám.

 Hubica na vysávanie prachu a nečistôt zo škár a šrbín.

 Filter na vysávanie kvapalín.

 Filter nie je vhodný na vysávanie kvapalín.

 Filter na vysávanie suchých nečistôt z domácnosti, garáže a dielne.

 Filter na vysávanie jemného prachu, ako napr. kamenného a dreveného prachu.

### Všeobecné bezpečnostné pokyny pre mokrý/suchý vysávač

**⚠ VÝSTRAHA!** Zásah elektrickým prúdom – Dodržiavajte nasledujúce základné bezpečnostné opatrenia:

### Takto zabráňte nehodám a poraneniam:

- Prístroj pripravený na prevádzku nikdy nenechávajte na pracovisku bez dohľadu.
- Ľudia a zvieratá nesmú byť s prístrojom vysávané.
- Nasávaciu hadicu a hubice počas prevádzky nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby, hlavne nie na oči a uši. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Nevysávajte horúce, žeravé, horľavé, výbušné alebo zdravie ohrozujúce nebezpečné látky. Medzi ne patrí horúci popol, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny alebo lúhy. Existuje nebezpečenstvo požiaru a zranenia.
- Hubice a nasávacia rúra sa pri práciach nemôžu dostať do výšky hlavy. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

### Takto zabráňte nehodám a poraneniam v dôsledku zásahu elektrickým prúdom:

- Pred každým použitím skontrolujte sieťový kábel a predĺžovací kábel vzhľadom na poškodenia a starnutie. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.
- Dávajte pozor na to, aby dimenzačné napätie sa zhodovalo s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj pripojte na zásuvku, ktorá je istená minimálne na 16 A.
- Prístroj zapojte na zásuvku s ochranným zariadením proti chybovému prúdu (Residual Current Device) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.

- Dávajte pozor na to, aby sieťový kábel sa nepoškodil ťahaním cez ostré hrany, zovretím alebo ťahaním za kábel.
- Nepoužívajte sieťový kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Prístroj vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku:
  - keď prístroj nepoužívate, prepravujete alebo ho nechávate bez dohľadu;
  - keď prístroj kontrolujete, čistíte alebo odstraňujete blokovanie;
  - keď vykonávate čistiace alebo údržbárske práce alebo meníte príslušenstvo;
  - keď je pripojovacie vedenie poškodené alebo zamotané;
  - po kontakte s cudzím telesom alebo pri nezvyčajných vibráciách.
- Ak sa pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam.

## **Takto zabráňte poškodeniu prístroja a z toho vyplývajúcim poškodeniam zdravia osôb:**

- Dávajte pozor na to, aby prístroj bol správne poskladaný a filter aby bol v správnej polohe.
- Pri vysávaní nepracujte bez filtra. Prístroj by sa mohol poškodiť.
- Používajte len originálne náhradné diely a časti príslušenstva (pozri „Náhradné diely/

príslušenstvo“), ktoré dodáva a odporúča naše servisné centrum. Použitie cudzích dielov spôsobí okamžitú stratu nároku na záruku.

- Opravy nechajte vykonať len v nami poverených zákazníckych servisoch.
- Dodržiavajte pokyny o čistení a údržbe prístroja.
- Prístroj uschovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

## **B Montáž**

**UPOZORNENIE!** Prístroj sa dodáva s nasadenou hlavou motora (1). Na odobratie hlavy motora otvorte uzatváraciu svorku (8).

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Nasadte nohy (7) na držiaky nádoby na zachytávanie nečistôt (6).
3. Vložte želaný filter, keď nie je predmontovaný:
  - Filter z penového materiálu na mokré vysávanie (A 15),
  - Textilné filtračné vrecko (A 16) na suché vysávanie,
  - Papierové filtračné vrecko (A 17).

### **Nikdy nevysávajte bez filtra!**

4. Po výmene filtra: Hlavu motora (1) nasadte na nádobu na zachytávanie nečistôt (6) a uzavorte ju uzatváracou svorkou (8).
5. Pripojte nasávaciu hadicu (13) a príslušenstvo.

## **Obsluha**

### **A Zapnutie a vypnutie**

#### **Príprava**

1. Aby ste mohli pracovať, úplne odvíňte nasávaciu hadicu (13).

2. Pripravte prístroj na želanú funkciu.
3. Sieťovú zástrčku prístroja zastrčte do zásuvky.

### Zapnutie

1. Vypínač zap/vyp (3) dajte do polohy „I“.

### Vypnutie

1. Vypínač zap/vyp (3) dajte do polohy „O“.
2. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vytiahnite sieťovú zástrčku prístroja zo zásuvky.

## A Použitie hubíc

### Podlahová hubica (18) so zásuvným nadstavcom (19):

Na mokré a suché vysávanie hladkých plôch a kobercových podláh.

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Dávajte pozor na to, že sa citlivé povrchy pri práciach bez zásuvného nadstavca môžu poškrabáť.

### Podlahová hubica (18) bez zásuvného nadstavca (19):

Na mokré a suché vysávanie kobercových podláh, na odstraňovanie nepoddajnej špininy.

### Odstránenie zásuvného nadstavca

Zatlačte spony vpravo a vľavo na podlahovej hubici (18) a odstráňte zásuvný nadstavec (19).

### Hubica na škáry (20):

Na vysávanie škár, rohov a vykurovacích telies.

## C Mokré vysávanie

1. Nasadte filter z penového materiálu (15) na filtračný kôš (21) na hlave motora (1).  
Takto zabránite natrhnutiu filtra z penového materiálu:
  - Vkladajte iba suchý filter;
  - Pri vkladaní natočte trochu okraj filtra a pretáčajte ho potom opäť späť.
2. **VÝSTRAHA!** Zásah elektrickým prúdom! Nezdržujte sa v ceste odčerpávanej vody.  
**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Pri unikanií peny alebo kvapaliny prístroj ihneď vypnite.  
**Odsávanie (odčerpávanie):** Ponorte nasávaciu hadicu (13) na časti držadla (14) do nádoby s vodou a vodu odsávajte.  
**UPOZORNENIE!** Ak je nádoba na zachytávanie nečistôt plná, plavák zavŕší nasávací otvor, proces nasávania sa preruší. Vypnite prístroj a vyprázdnite nádobu na zachytávanie nečistôt.
3. Nádobu na zachytávanie nečistôt vyprázdnite okamžite po vysávaní, pretože nie je konštruovaná na uchovávanie kvapalín (pozri „Čistenie a údržba“).

## D Suché vysávanie

**UPOZORNENIE!** Pri dodávke prístroja je textilné filtračné vrecko (16) už vložené. Voliteľne je dostupný skladaný filter, ktorý môže byť použitý namiesto textilného filtračného vrecka obsiahnutého v dodávke (pozri „Náhradné diely/príslušenstvo“).

### Vysávanie s textilným filtračným vreckom

1. Vyhrunte textilné filtračné vrecko (16) cez filtračný kôš (21).

**UPOZORNENIE!** Aby sa textilné filtračné vrecko príliš rýchlo neupchalo, odporúčame použitie papierového filtračného vrecka.

## Vysávanie s papierovým filtračným vreckom

1. Uistite sa, že textilné filtračné vrecko je vložené.
2. Vyhrňte papierové filtračné vrecko (17) nahor cez nasávacie hrdlo (22) vo vnútri nádoby na zachytávanie nečistôt (A 6). Tesniaci krúžok (23) na otvore filtračného vrecka musí úplne obklopovať vložku (24) na nasávacom hrdle.

## Vysávanie jemného prachu

Pri určitých procesoch odsávania (napr. brúsenie farieb a lakov, frézovanie alebo vŕtanie múrov, brúsenie alebo vŕtanie tvrdého dreva) môže vznikať zdraviu škodlivý prach.

Pre jemný prach odporúčame použitie nasledujúcej kombinácie filtra. Pre filter, ktorý nie je súčasťou dodávky pozri „Náhradné diely/príslušenstvo“:

- Skladaný filter, ktorý sa použije na miesto obsiahnutého textilného filtračného vrecka (A 16)
- Filtračné vrecko na jemný prach z rúna, ktoré sa použije namiesto obsiahnutého papierového filtračného vrecka (A 17)

## Funkcia fúkania

### Príprava funkcie fúkania

1. Odstráňte všetky filtre.
2. Zasuňte nasávaciu hadicu (13) do prípojky fúkania (11), zaskočí.

## Obnova funkcie nasávania

1. Sťačte západku (A 13a) a vytiahnite nasávaciu hadicu (13).
2. Zasuňte nasávaciu hadicu (13) do prípojky nasávania (A 5), zaskočí.
3. Vložte filter.

## Čistenie a údržba

**⚠ VÝSTRAHA!** Zásah elektrickým prúdom! Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich práciach. Prístroj vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Údržbárske a oprávárske práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

## Čistenie

**UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo poškodenia! Neodborné čistenie môže poškodiť prístroj. Prístroj nikdy nestriekajte vodou. Nepoužívajte žiadne ostré čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

1. Po každom použití vyprázdnite nádobu na zachytávanie nečistôt (A 6). Otvorte uzaváracie svorky (8) a vylejte zvyšok kvapaliny, aby ste nádobu na zachytávanie nečistôt úplne vyprázdnili.
2. Nádobu na zachytávanie nečistôt (A 6) vyčistite vlhkou handrou.
3. Filter z penového materiálu (15) umyte vlažnou vodou a mydlom a nechajte ho vyschnúť.
4. Textilné filtračné vrecko (A 16) vyklepte. Príp. ho umyte vlažnou vodou a mydlom a nechajte ho vyschnúť.
5. Vyklepte voliteľne obsiahnutý skladaný filter a vyčistite ho so štetcom alebo metličkou.

6. Plné papierové filtračné vrecko (**A** 17) vymenťte (doobjednanie pozri „Náhradné diely/príslušenstvo“).

## Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

**F**

## Odloženie

1. Pri úschove obmotajte sieťový pripojovací kábel (9) okolo držiakov (25) na zadnej stene prístroja. Sieťový pripojovací kábel zaistite pomocou káblovej svorky (**A** 10).
2. Rozobraté nasávacie rúry (12) zastrčte do držiaka príslušenstva na nohách (7).
3. Na uloženie dielov príslušenstva slúžia držiaky príslušenstva na nohách (7).
4. Prístroj uchovajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

## Odstránenie/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recykláčnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Prístroj odovzdajte do recykláčnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recykláčnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.  
Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Náhradné diely/príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane  
[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. V prípade ďalších otázok sa obráťte na „Servisné centrum“ (pozri stranu 89).

Poloha návodu na obsluhu	Poloha podrobného výkresu	Označenie	Použitie	Obj. č.
A 1/2	18	Hlava motora		72079411
A 6	5	Nádoba na zachytávanie nečistôt		91096902
A 8	4	uzatváracie svorky		91096901
A 12	13	Trojdielna nasávacia rúra		91099439
A 13/14	12	Nasávacia hadica s Držadlo		91105578
A 15	16	Filter z penového, balenie 3 ks		30250099
A 16	15	Textilný filter (Suchý filter), modrá		30250135
A 17	17	Papierové filtračné, balenie 5 ks		30250132
A 18/19	14	Podlahová hubica s otáčateľným zásuvným nadstavcom		72800217
A 20	11	Hubica na škáry		91099005
		Antistatická reťaz		91105503

## Príslušenstvo

Označenie	Vyhorenie	Použitie	Obj. č.
Filhačné vrecko na jemný prach, 20 l, balenie 5 ks	2-vrstvové rúno mikrofiltra, biele		30250111
Hubica na čalúnenie			72800040
Autohubica			91096445



## Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od  
dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona  
máte právo ho reklamovať u výrobcu pro-  
dukta. Tieto práva vyplývajúce zo zákona  
nie sú našou následne opísanou zárukou  
obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia.  
Pokladničný doklad ako originál prosím  
starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dô-  
kaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakú-  
penia tohto produktu vyskytne materiálna  
alebo výrobná chyba, produkt - podľa  
nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme  
alebo nahradíme. Predpokladom záruky  
je, že v priebehu trojročnej lehoty bude  
predložený poškodený prístroj a pokladnič-  
ný doklad a stručne opísaná chyba a kedy  
sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje,  
obdržíte späť opravený alebo nový prístroj.  
S opravou alebo výmenou produktu sa ne-  
začína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstrá- nenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky  
nepredĺžuje. To platí aj pre nahradené  
a opravené diely. Prípadné škody a ne-  
dostatky vzniknuté už pri zakúpení sa  
musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy  
vykonané po uplynutí záručnej doby sú  
spoplatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smer-  
níc kvality a pred dodaním bol svedomite  
kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrob-  
ných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na  
diely produktu, ktoré sú vystavené normál-  
nemu opotrebeniu a preto sa môžu pova-  
žovať za opotrebované diely (napr. filter)  
alebo na poškodenia na krehkých dieloch  
(napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt po-  
užívaný poškodený, neodborne alebo  
nebola vykonávaná údržba. Pre odborné  
používanie produktu je nutné presne do-  
držiavať všetky návody uvedené v návode  
na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite  
používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu  
neodporúča alebo pred ktorým ste boli  
vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné pou-  
žitie a nie v oblasti podnikania. Záruka  
zaniká pri nesprávnom a neodbornom  
používaní, pri násilnom používaní a pri  
zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej  
servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania  
vašej žiadosti postupujte prosím podľa na-  
sledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte  
pokladničný doklad a číslo identifikač-  
né (IAN 346106\_2004) ako dôkaz o  
zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo  
iné nedostatky, kontaktujte najskôr  
následne uvedené servisné oddelenie  
**telefonicky alebo emailom**. Následne  
obdržíte ďalšie informácie o priebehu  
vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený mô-  
žete po dohode s našim zákazníckym  
servisom, s priloženým dokladom o za-  
kúpení (pokladničný doklad) a s údaj-  
mi, v čom chyba spočíva a kedy vznik-  
la, zaslať bez poštovného na adresu

servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalene a so zapateným poštovným. **Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



### Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

**IAN 346106\_2004**

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

NEMECKO

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Hľadanie chýb

problém	možná príčina	odstránenie závady
Prístroj sa nespustí	Nie je sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, vedenie, zástrčku a poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom elektrikára
	Chybný vypínač zap/vyp (A 3)	Oprava v zákazníckom servise
	Uhlíkové kefky opotrebované	
	Porucha motora	
Malý alebo chýbajúci sací výkon	Nasávacia hadica (A 13) alebo hubice (A 18/20) sú upchaté	Odstránenie upchatí a blokovaní
	Nasávacia rúra (A 12) nie je správne poskladaná	Nasávaciu rúru poskladajte správne
	Nádoba na zachytávanie nečistôt (A 6) je otvorená	Zatvorte nádobu na zachytávanie nečistôt
	Nádoba na zachytávanie nečistôt (6) je plná	Vyprázdnite nádobu na zachytávanie nečistôt
	Filter (A 15/16/17) je plný alebo upchatý	Filter vyprázdnite, vyčistite alebo vymeňte
	Plavák vo filtračnom koši (A 21) je v nesprávnej polohe (napr. v dôsledku prudkých pohybov)	Vypnite prístroj, aby guľa poklesla, potom ho znova zapnite
	Plavák vo filtračnom koši (A 21) je chýbný	Oprava v zákazníckom servise
Plavák nevypína prístroj	Plavák vo filtračnom koši (A 21) sa nepohybuje	Uvoľnite plavák
	Plavák vo filtračnom koši (A 21) je chýbný	Oprava v zákazníckom servise
Prach alebo nečistoty sa zo spotrebiča výfukajú	Filter (A 15/16/17) nie je vložený, alebo je vložený nesprávne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte správne osadenie filtra</li> <li>• Vložte chýbajúci filter</li> </ul>





## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

### Nass- und Trockensauger

Modell PWD 20 A1

Seriennummer

000001 - 285463

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2014/35/EU • 2014/30/EU • 2011/65/EU\***

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (20)\*\* trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.11.2020

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\*\* Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Wet & Dry Vacuum Cleaner**  
**model PWD 20 A1**  
Serial number  
000001 - 285463

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

This declaration of conformity (20)\*\* is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
05.11.2020



Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

\*\* The last two digits of the year in which the CE marking was affixed.



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que

**Aspirateur eau et poussière**

série PWD 20 A1

Numéro de série

000001 - 285463

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013**

**EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité (20)\*\* :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
05.11.2020

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

\*\* Les deux derniers chiffres de l'année dans laquelle le marquage CE a été fixé.



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

**Nat-/droogzuiger  
bouwserie PWD 20 A1**

Serienummer

000001 - 285463

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring (20)\*\* wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
05.11.2020

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

\*\* De sidste to cifre i det år, hvor CE-mærkningen blev anbragt.

**PL**

## **Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy, że:

**Odkurzacz do pracy na mokro/sucho  
typoszereg PWD 20 A1**

numer seryjny  
000001 - 285463

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności (20)\*\* ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
05.11.2020

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

\*\* Dwie ostatnie cyfry roku nadania znaku CE.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že tento

### Vysavač na mokré a suché vysávání konstrukční řady PWD 20 A1

Pořadové číslo

000001 - 285463

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (20)\*\* nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
05.11.2020

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná k sestavení  
dokumentace

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zařízeních.

\*\* Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Potvrdzujeme týmto, že tento

### **Vysávač na mokré a suché vysávanie konštrukčnej série PWD 20 A1**

Poradové číslo  
000001 - 285463

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU\***

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A2:2019 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 62321-1:2013  
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62233:2008**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (20)\*\* je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
Germany  
05.11.2020

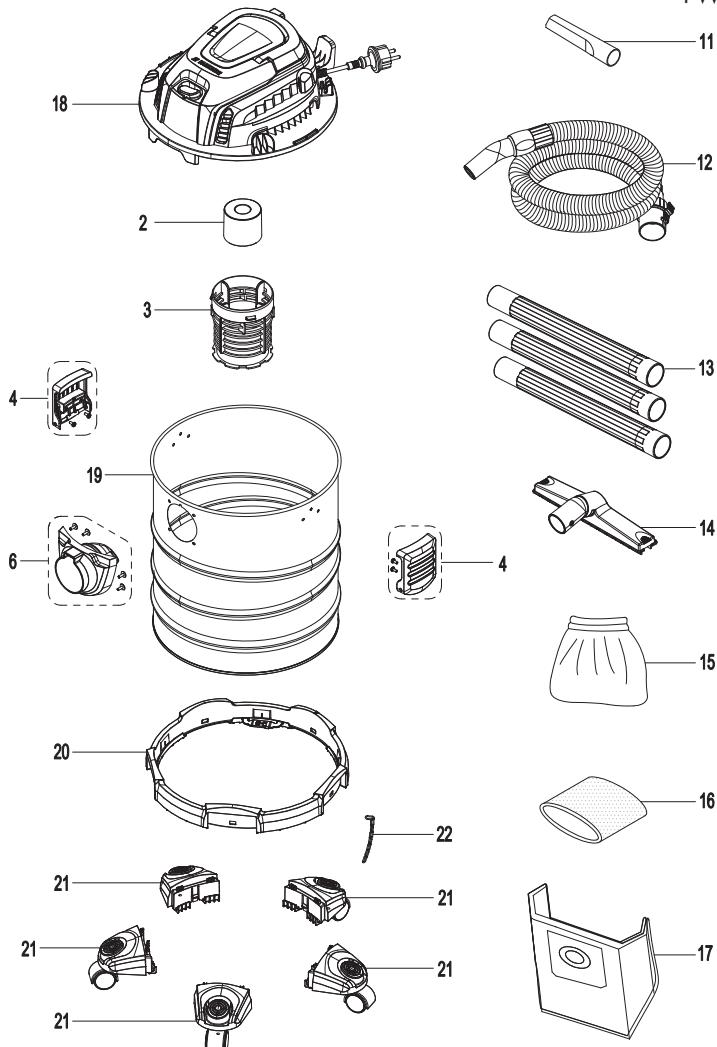
Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia splňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.

\*\* Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.

**Explosionszeichnung · Exploded Drawing  
 Vue éclatée · Explosietekening  
 Rysunek samorozwiążający · Výkres sestavení  
 Výkres náhradných dielov**

PWD 20 A1

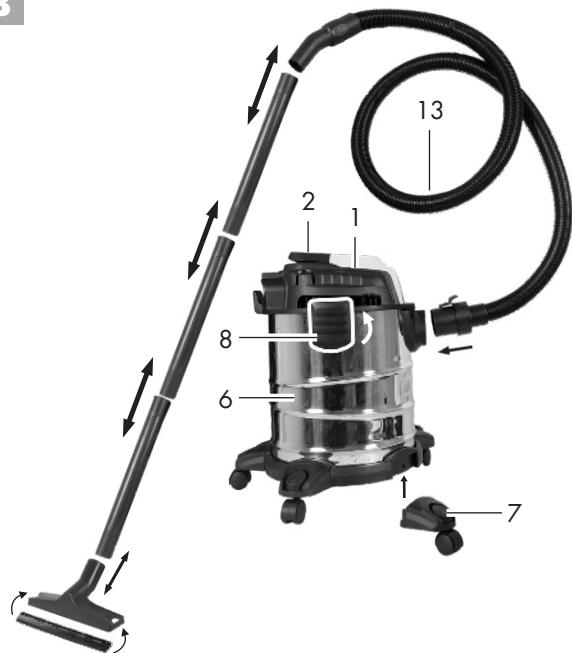
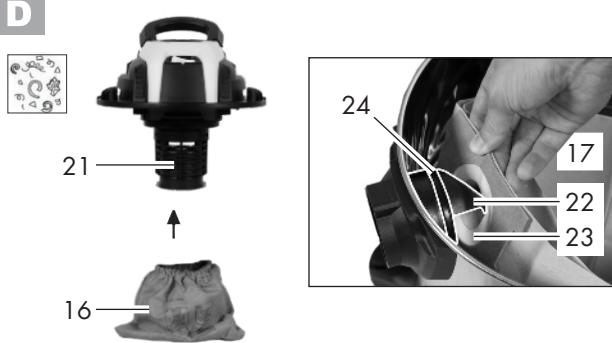
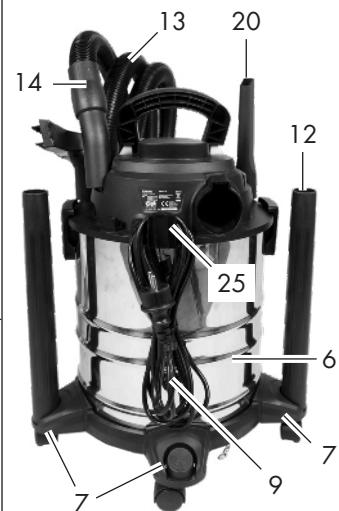


informativ · informative · informatif · informatief ·  
 pouczający · informační · informatívny

20200820\_rev02\_mt





**B****C****D****F****E**



**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

GERMANY

Stand der Informationen · Last Information

Update · Version des informations ·

Stand van de informatie · Stan informacij ·

Stav informaci · Stav informácií: 07/2020

Ident.-No.: 72079408072020-8



IAN 346106\_2004

